

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.

¡Galería de fotos de La Voz! ¿Aparece
ahí? Más de un millón de visitas.

La Voz photo gallery! Are you
there? Over one million views!
www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community magazine.



© 2021 • La Voz Bilingual Newspaper

B I L I N G U A L M A G A Z I N E



1000 LIBROS ANTES DEL JARDÍN DE INFANCIA
Vea la página 12 / See page 12

50% IN ENGLISH!

B I L I N G U A L
The Voice
M A G A Z I N E

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING



Retrospectiva de Vince Harper, 1965-2021, a partir de la página 7 / Vince Harper Retrospective, 1965-2021, beginning on page 7. Fotos de/Photos by Jeff Kan Lee, La Voz, Facebook, et. al.

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular pages.

We partner with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+ hits and be targeted to different areas in the North Bay.** Your message also appears on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com, and on **NextDoor, LinkedIn, Twitter** and other **social media pages and groups.** More info, contact info@lavoz.us.com or call **707 538-1812.**

Previous Route Number Número de ruta anterior	NEW Route Number NUEVO número de ruta
27	132
30	130
40	580
54	154
70	150
72	172
101	101 <i>(no change)</i>

GOLDEN GATE TRANSIT NEW ROUTE NUMBERS



(effective December 12, 2021)

We're changing some of our route numbers to help customers better distinguish Golden Gate Transit from other Bay Area transit systems.

GOLDEN GATE TRANSIT NUEVOS NÚMEROS DE RUTA

(Fecha efectiva: 12 de diciembre de 2021)

Estamos cambiando algunos de nuestros números de ruta para ayudar a los clientes a distinguir las rutas de Golden Gate Transit

Customer Service Center open 7 am - 6 pm

visit goldengate.org for more info or call **511** (711 TDD)

visite goldengate.org para más info o llame al **511** (711 TDD)



Más tiempo para explorar

Ampliación de horas para todas las bibliotecas

Empezando: 3 de enero de 2022

Lun. • Jue. • Vie. • Sáb.

10 am a 6 pm

Mar. • Mié.

10 am a 8 am

Domingos

en la Biblioteca
Central de Santa Rosa

1 pm a 5 pm

Acceso en línea 24/7 sonomalibrary.org



www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL MAGAZINE

PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

12-13-2021:

Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:

Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call Ani Weaver, *La Voz*,
707.538.1812 or email ads@lavoz.us.com.

CIRCULATION: call *La Voz* at 707.538.1812.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Editor:
Jeff Kan Lee; Assistant Editor: Radha C. Weaver.

TRANSLATORS: Oscar Cano, Odacir Bolaño, Marisol
Muñoz-Kiehne y Liliana Gallelli.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee.

CONTRIBUTORS: Craig Davis; Radha C. Weaver; Best
Friends Animal Society; Marisol Muñoz-Kiehne, PhD;
Liliana Gallelli; PG&E y RRWA. River to Coast Children's
Services; Leslie Bockian. ¡Gracias!

DONATIONS:

Please send check or money order made out to "La Voz"
and your name and address to: **La Voz, PO Box 3688,
Santa Rosa, CA 95402.** Published online during COVID-19
pandemic. Free to all. Contributions are welcome!

La Voz is published online.

Next issue will be in January 2022. Submit articles by the
beginning of the month prior to publication.

La Voz se publica en línea. El próximo número será
en enero de 2022. Por favor envíe sus artículos antes del
comienzo del mes de la publicación.

© Periódico Bilingüe *La Voz* 2021. Se reserva todos los
derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica
del contenido de esta publicación sin previa autorización, por
escrito, de la Dirección.

© *La Voz Bilingual Newspaper* 2021. All Rights Reserved.
No portion of this publication may be reproduced by any means
electronic or otherwise without publisher's written permission.

Current jobs with the COUNTY OF SONOMA

are now posted on www.lavoz.us.com and on the
La Voz social media network: **La Voz Bilingual
Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual
Newspaper Fans Facebook group**.
Or visit <http://www.yourpath2sonomacounty.org/>
and search "Explore your career possibilities"
for details and expiration dates.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete
LA VOZ PHOTO GALLERY! *La Voz* has posted 16,704
photos since March 2010 and received 1,002,014
views. You or a family member might appear here!
See community events, celebrations, people!



APRENDE A TU MANERA

Miles de clases,
en persona y en línea

LAS CLASES
EMPIEZAN
EL 19 DE ENERO

www.santarosa.edu/enroll

El Distrito del Colegio del Condado de Sonoma no discrimina por motivos de raza, religión, credo, color, origen nacional, ascendencia, grupo étnico, discapacidad física, discapacidad mental, condición médica, condición genética, estado civil, sexo, género, identidad de género, expresión de género, información genética u orientación sexual en ninguna de sus políticas, procedimientos o prácticas; ni discrimina contra cualquier empleado o solicitante de empleo por motivos de su edad. Esta política de no discriminación cubre la admisión, el acceso y el tratamiento en los programas y actividades del Distrito - que incluyen, pero no se limitan, a las admisiones académicas, la ayuda financiera, los servicios educativos y el atletismo y la solicitud de empleo al Distrito. El Distrito del Colegio del Condado de Sonoma es una institución que ofrece igualdad de oportunidades.

NO CREA TODO LO QUE LEE EN LAS REDES SOCIALES!

DÍA DE LOS MUERTOS

¡PROTÉJASE Y PROTEJA A LOS DEMÁS! ¡RECIBA SU VACUNA!

REPARTA ALEGRÍA, NO COVID EN ESTA TEMPORADA DE DÍAS FESTIVOS

SPREAD JOY, NOT COVID THIS HOLIDAY SEASON

DON'T BELIEVE EVERYTHING YOU READ ON SOCIAL MEDIA! PROTECT YOURSELF AND OTHERS! GET YOUR VACCINE!



La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County

LAS SATISFACCIONES QUE SE ENCUENTRAN AL RESCATAR A UN PERRO
Análisis escrito por Dra. Karen Shaw Becker

Historia en Breve
 Al crecer juntos, los perros de refugio pueden enseñarles a los niños lecciones importantes que son difíciles de expresar con palabras; características como la determinación y el perdón pueden provenir de la oportunidad especial de rescatar a un perro

Visitar el refugio local u organización de rescate animal, para buscar una mascota le abrirá los ojos a tu hijo porque se dará cuenta de que hay muchos animales que necesitan ayuda

Los niños pueden aprender la compasión al ayudar a un animal necesitado y al mismo tiempo ver el valor en perros de diferentes tamaños, edades y razas

Involucrarse en el proceso de rescate puede enorgullecer a los niños al saber que han hecho una buena acción al rescatar a su nuevo amigo y la gratitud del perro será evidente de inmediato

La capacidad del perdón, esperanza y optimismo de los perros rescatados es impresionante y estos también son rasgos que los niños pueden aprender de su amigo rescatado

Los perros pueden ser una parte invaluable de la infancia, al ayudar a los niños a aprender responsabilidades mientras cuidan a su mascota y, en cambio, disfrutar de la compañía y el amor incondicional que recibirán.

Sin embargo, los perros rescatados o de refugio son una raza especial, una que puede ser el complemento perfecto para la vida de un niño. Al crecer juntos, los perros rescatados pueden enseñarles a los niños lecciones importantes que son difíciles de expresar con palabras: características como la determinación y el perdón pueden provenir de la oportunidad especial de rescatar a un perro. Como lo explicó *The Bark*: “La adopción proporciona una sabiduría inconsciente. Su presencia, y la misma existencia, exige respeto por la determinación y la astucia que deben poseer por el simple hecho de haber sobrevivido.

Son unos guerreros, ágiles en situación de calle, han visto cosas feas al estar solos y son inteligentes. Y aunque abundan los artículos que hablan sobre los beneficios que un perro puede proporcionarles a los niños, vale la pena explorar por qué los en particular los perros rescatados pueden tener un impacto especial en los niños”.

ADOPTAR UN PERRO DE REFUGIO LES ENSEÑA A LOS NIÑOS SOBRE LA RESILIENCIA

La capacidad de resiliencia o la capacidad de lidiar con el estrés y superar obstáculos en la vida, es una habilidad importante que puede ayudar a los niños y adultos a tener mayor bienestar emocional y éxito en la vida. ¿Y qué mejor ejemplo de resiliencia que un perro rescatado, que ha perseverado a través de las dificultades, pero aún espera que un dueño amoroso lo ayude a tener un nuevo comienzo?

“Los perros de rescate son un ejemplo de la capacidad de resiliencia”, señaló *The Bark* y, de hecho, la practican. Tu hijo tendrá un modelo a seguir de cómo superar la adversidad y puede enorgullecerse de haber ayudado a una mascota que antes no tenía hogar”.

Hay aproximadamente 3.3 millones de perros en los refugios de animales de los Estados Unidos y cada uno de ellos desea y merece un hogar amoroso. Por desgracia, muchos (alrededor de 670 000 al año) serán sacrificados antes de que su deseo se haga realidad. La buena noticia es que cada año se adoptan 1,6 millones de perros, y tu hijo puede sentirse bien por salvarle la vida de uno de ellos, lo que a su vez ayuda a abrir un lugar en un refugio para salvar a otro perro.

THE SATISFACCIONES FOUND IN RESCUING A DOG
By Dra. Karen Shaw Becker

History in Brief
 By growing up together, shelter dogs can teach children important lessons that are difficult to put into words; characteristics such as determination and forgiveness can come from the special opportunity to rescue a dog

Visiting the local shelter or animal rescue organization to search for a pet will open your child’s eyes because he will realize that there are many animals that need help.

Children can learn compassion by helping an animal in need and at the same time see the value in dogs of different sizes, ages, and breeds.

Getting involved in the rescue process can make children proud to know that they have done a good deed in rescuing their new friend and the dog’s gratitude will be immediately apparent.

The capacity for forgiveness, hope and optimism of rescued dogs is impressive, and these are also traits that children can learn from their rescued friend.

Dogs can be an invaluable part of childhood, helping children learn responsibilities while caring for their pet and instead enjoying the company and unconditional love they will receive.

However, rescue or shelter dogs are a special breed, one that can be the perfect addition to a child’s life. By growing up together, rescued dogs can teach children important lessons that are difficult to put into words: Traits like determination and forgiveness can come from the special opportunity to rescue a dog. As *The Bark* explained:

Adoption provides unconscious wisdom. Their presence, and existence itself, demands respect for the determination and cunning they must possess simply because they have survived.

They are warriors, agile in the street, they have seen ugly things when they are alone and they are intelligent. And while articles on the benefits that a dog can provide to children abound, it is worth exploring why rescue dogs in particular can have a special impact on children.”

ADOPTING A SHELTER DOG TEACHES KIDS ABOUT RESILIENCE

Resilience, or the ability to cope with stress and overcome obstacles in life, is an important skill that can help children and adults achieve greater emotional well-being and success in life. And what better example of resilience than a rescued dog, who has persevered through hardships but still hopes a loving owner will help him make a fresh start?

“Rescue dogs are an example of resilience,” *The Bark* noted and, in fact, they practice it. Your child will have a role model for how to overcome adversity and can take pride in helping a previously homeless pet.”

There are approximately 3.3 million dogs in animal shelters across the United States, and each of them wants and deserves a loving home. Unfortunately,



REUNIENDO A LA GENTE CON SUS MASCOTAS
Adaptándose y adoptando mientras practicamos el distanciamiento social

¡La Sociedad Humanitaria del Condado de Sonoma estamos ofreciendo adopciones con cita! Conozca a su próximo bebé peludo en cuatro sencillos pasos:

1. **Vea a las mascotas** en humanesocietysoco.org/adopt
2. **Llame a nuestro Equipo de Adopciones** (en Santa Rosa al 542-0882 de martes a sábado de 12PM a 5PM/ en Healdsburg al 431-3386 de lunes a sábado de 12PM a 5PM) para conocer más sobre algún animal en específico ¡y saber si serían una buena pareja!
3. **¡Programen una Reunión para Conocerse!** Las citas se pueden programar en uno a dos días. Las reuniones para conocer perros se llevan a cabo en lugares abiertos predeterminados. Las reuniones para conocer gatos/conejos se desarrollan a través de video conferencia
4. **¡Adóptelo!** Cuando esté listo para adoptarlo, se pueden llenar todos los papeles en línea y lo recibiremos afuera para entregarle de manera segura a su mascota, utilizando una correa (para los perros) o una jaula (para los gatos y los animales de compañía pequeños). Vamos a practicar el Distanciamiento Social durante todas las interacciones.

PEOPLE AND PETS TOGETHER
Adapting and adopting while social distancing

Humane Society of Sonoma County now offering Adoptions by Appointment! Meet your next fur-baby in four easy steps:

1. **View pets** at humanesocietysoco.org/adopt
2. **Call our Adoptions Team** (Santa Rosa 707-542-0882 Tuesday – Saturday 12PM-5PM / Healdsburg 707-431-3386 Monday – Saturday 12PM-5PM) to learn more about a specific animal and find out if they’re a good fit!
3. **Schedule a Meet ‘n Greet!** Appointments can be set up within 1-2 days. Dogs meet ‘n greets will take place in predetermined outside spaces. Cats / rabbits meet ‘n greets take place via video call
4. **Adopt!** When you’re ready to adopt, all paperwork can be completed online and we’ll meet you outside ready to safely transfer your pet to you via leash (dogs) or carrier (cats, small companion animals). We will practice **Social Distancing** during all interactions.

NO PERMITA QUE SUS ANTECEDENTES PENALES LE IMPIDAN OBTENER UN ESTATUS EN LOS ESTADOS UNIDOS

Por **Liliana Gallelli, Esq.** Licenciada de Inmigración Todos cometemos errores, pero las consecuencias que pagan los inmigrantes por un delito que cometieron en el pasado es un castigo injusto durante años después de que se haya cumplido la sentencia.

Muchos inmigrantes con antecedentes penales se engañan al creer que no hay forma de superar su pasado. Pero el miedo o la vergüenza no deberían ser el factor determinante en la toma de decisiones para buscar oportunidades para obtener estatus. Solo con el paso proactivo de hacerse cargo y hacer lo que sea necesario para limpiar el historial de uno, realmente se liberará a una persona de la opresiva y omnipresente hoja de RAP.

Afortunadamente, en California, hay muchas leyes, algunas relativamente recientes, que pueden servir para hacer borrón y cuenta nueva. Estos son algunos de los más disponibles de inmediato:

Eliminaciones de antecedentes penales:

Una eliminación de antecedentes penales, que es una desestimación del delito según la ley de California, ayuda a los casos de inmigración en los que la discreción es un factor. Por ejemplo, para aquellos con antecedentes de DUI, pueden solicitar que se elimine el delito menor y luego solicitar y calificar para el estatus legal de DACA. Hay muchas formas de alivio de inmigración que se basan en factores discrecionales y una eliminación marcará la diferencia entre la aprobación o la denegación de ciertas solicitudes de estatus legal. Pero no todos los beneficios de inmigración reconocen una eliminación y el delito sigue siendo un obstáculo. La única forma en que un delito puede ser verdaderamente “invisible” para el gobierno federal a los efectos de la inmigración es mediante la anulación de condenas basadas en los principios constitucionales de los Estados Unidos. El término legal para una reversión total es un “vacatur”.

Vacatur en la ley de California: Sección 1473.7 del Código Penal de California: La constitución de los EEUU, En la sexta enmienda, garantiza que un acusado penal tenga derecho a un abogado. Con ese derecho a un abogado viene el derecho a un asesoramiento completo y completo, incluidas las consecuencias migratorias de una declaración de culpabilidad. Si un inmigrante puede demostrar que su abogado defensor no le informó de las consecuencias de inmigración, entonces la persona puede presentar una moción de la Sección 1473.7 en el mismo tribunal y condado donde se dictó la condena.

Sección 1203.43 del Código Penal de California: Es similar a la vacatur mencionada anteriormente, pero la carga de la prueba es mucho más simple. Pero esta moción está disponible solo para condenas que estuvieron sujetas a una entrada de sentencia diferida.

Otras disposiciones útiles: Algunos delitos se resuelven con un programa de desvío “previo a la declaración de culpabilidad”, lo que significa que el acusado no se declara culpable (o no se declara culpable) y, como parte de una negociación con la fiscalía, el delito del acusado se desestima siempre que él o ella completa un programa acordado. Hay algunas excepciones en la ley de inmigración que a pesar de un delito como posesión de drogas, la mayoría de las drogas, no solo la marihuana, pueden ignorarse dependiendo de la fecha del delito, si el delito se borró y si se violó la libertad condicional.

Conclusión: El consejo más importante es consultar a un abogado de inmigración con un conjunto completo de antecedentes penales. Tenga en cuenta que si hay una orden de arresto, es mejor consultar a un abogado para que lo ayude a ordenar esos registros.

ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

Christopher Kerosky, Esq.
Liliana Gallelli, Esq.
K & G Law | Partners | Kerosky & Gallelli

131A Stony Circle Suite 475
Santa Rosa, CA 95401 (Mail/Correo)

4040 Civic Center Drive Suite 200
San Rafael, CA 94903

308 S. School Street Suite L
Ukiah CA 95482

1311 First St
Napa CA 94559

8484 Wilshire Blvd Suite 430
Beverly Hills CA 90210

Sacramento | San Francisco | San Jose

(t) 707.433.2060 Santa Rosa
(t) 415.944-3897 San Francisco

liliana@legalkg.com
www.kgimmigrationlaw.com

DON'T LET YOUR CRIMINAL HISTORY IMPEDE YOUR ABILITY TO GET STATUS IN THE UNITED STATES

By **Liliana Gallelli, Esq.** Immigration Attorney



We all make mistakes but the consequences that immigrants pay for a crime they committed in their past is unjustly punishing for years after the sentence has been completed. Many immigrants with a penal history are misled to believe that there is no way to overcome their past. But fear or shame should not be the driving factor in making decisions to seek opportunities to get status. Only with the proactive step of taking charge, and doing whatever it takes to clean one's record, will truly free a person from the oppressive omnipresent RAP sheet.

Fortunately, in California, there are many laws, some relatively recent, that can serve to wipe the slate clean. Here are some of the most immediately available:

Expungements:

An expungement, that is a dismissal of the crime under operation of California law, helps immigration cases where discretion

is a factor. For example, for those with a DUI in their background, can apply to have the misdemeanor expunged, and then apply and qualify for DACA legal status. There are many forms of immigration relief that look to discretionary factors and an expungement will make the difference between an approval or denial of certain legal status applications.

But not all immigration benefits recognize an expungement and the crime still stands as an obstacle. The only way that a crime can be truly “invisible” to the federal government for purposes of immigration, is through vacating convictions based on U.S. constitutional principles. The legal term for a full reversal is a “vacatur”.

Vacatur in California law:

California Penal Code Section 1473.7: The U.S. constitution, in the 6th amendment, ensures that a criminal defendant has the right to counsel. With that right to counsel comes the right to full and complete advice, including the immigration consequences of a guilty plea. If an immigrant can show that they were not advised of immigration consequences by their defense attorney, then the person can make a Section 1473.7 motion in the same court and county where the conviction was rendered.

California Penal Code Section 1203.43:

Continued on page 16...

Defensores de Víctimas de Delitos

Apoyando comunidades, a familias y a usted

Crime Victim Advocates

Supporting Communities, Families and You



Si usted es víctima de un delito, nosotros podemos ayudar.
If you are a victim of a crime we can help.

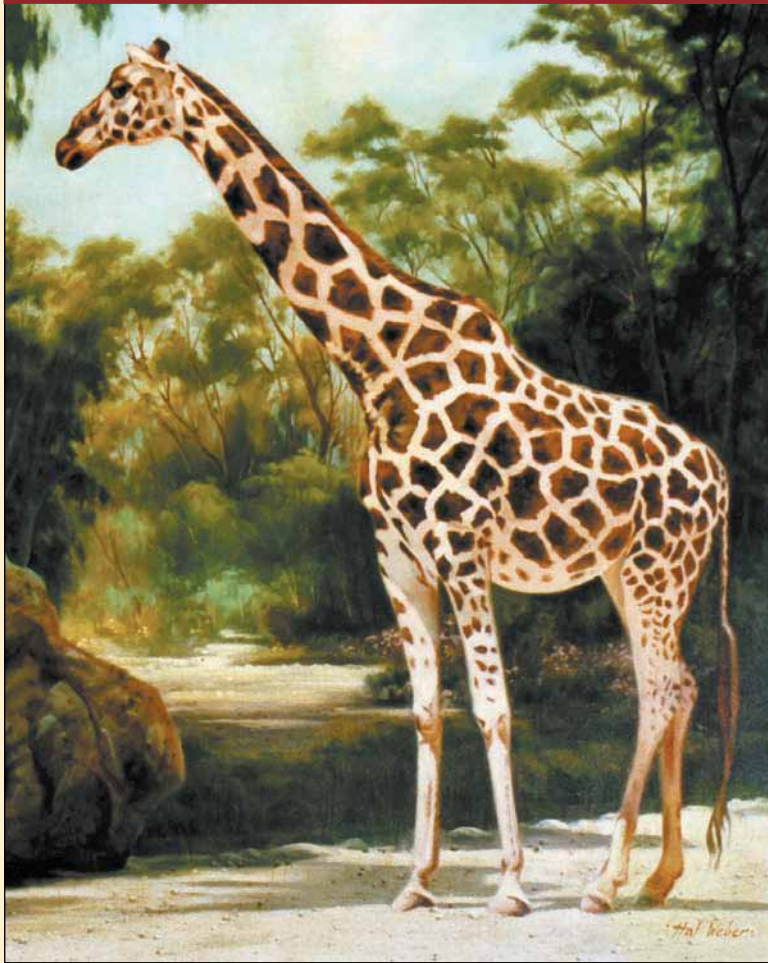
En caso de emergencia, por favor llame al 911. Para ayuda adicional, llame a la Fiscalía del Condado de Marin, Programa de Asistencia para Víctimas y Testigos:

For emergencies, please call 911. For further assistance, call the Victim Witness Division at the Marin County District Attorney's Office:

415-473-5080

Usted no necesita ser residente legal para reportar un crimen.
You don't have to be a legal resident to report a crime.

La Jirafa



Una pintura por / Painting by Hal Weber

THE GIRAFFE

A tall tale

By Radha Weaver, La Voz Bilingual Newspaper

If you want a pet try kitten or puppy
Perfect for city life or suburban yuppie
If you're on a farm try piglet or calf
But you shouldn't, I wouldn't, get a giraffe

Where do you sleep the world's tallest mammal?
Did you know they were once thought to be leopard half-camel?
Giraffa Camelopardalis, the scientist labels
Prized by ancient Egyptians and African fables

Why not a pet? They're 12-19 feet tall
Wouldn't fit through the door, couldn't walk down the hall
They can weigh up to 4,200 pounds
They bellow and grunt and make short flute-like sounds

So they can't come inside, they must stay in the yard
Want to make them at home? Now that would be hard
Like chocolate and caramel, their spots brown and tan
Roam African savannas in Kenya, Sudan

Giraffes spend their time eating: 20 hours a day!
Their 4-chamber stomach puts gallons away
30 pounds Acacia leaves, and that's just one dinner
Herbs gone from mom's garden, the flowerbeds look thinner

How will they exercise, their muscles flex and stretch?
Well unlike a dog a pet giraffe won't play fetch
You can't use a leash; it would be like walking a tower
Can you keep up with 35 miles per hour?

From lions and poachers I guess you could save 'em
But in your yard would they cherish the love that you gave 'em
I know they are cute: knobby "horns", little ears
But cute enough to love for the next 25 years?

Let's recap: you are lonely you want pet attention
Get a cat, dog or parrot, there's too many to mention
But not a giraffe, well unless you're a zoo
Then I wouldn't get one. One is lonely. Get two

The Giraffe

LA JIRAFÁ

Un gran cuento

Por Radha Weaver, Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de Odacir Bolaño

Un gatito o un perrito, si una mascota quisieras
Perfectos si vives en la ciudad o en sus afueras
Un lechón o un ternero, si en una granja estás
Pero... ¿Con una jirafa? Creo que no podrás

¿En qué lugar dormirá el mamífero de mayor altura?
La creían mitad leopardo y mitad camello ¡Qué locura!
Giraffa Camelopardalis, ése es su nombre científico
Preciada en fábulas africanas y en el Egipto magnífico

Con casi veinte pies de altura, una mascota no sería
Por la puerta no pasaría y por el pasillo no cabría
Hasta más de cuatro mil libras puede llegar a pesar
Puede hacer sonidos como flauta y gruñir y bramar

Tenerla afuera de tu casa sería su única opción
¿O quieres hacerla entrar? ¡Qué desproporción!
Sus manchas son de color chocolate y caramelo
En las estepas africanas armonizan con el suelo

La jirafa come y come veinte horas al día
Por sus cuatros estómagos come en demasía
Libras de hojas de acacia, apenas son una cena
Tu césped y tus flores sufrirían una gran pena

Y sus músculos ¿Cómo crees que los ejercitará?
La jirafa no es un perro, al 'lleva y trae' no jugará
Si la sacas con correa, andarías con una torre
Y a 35 millas por hora, creo que nadie corre

Tal vez la salves del león y del cazador furtivo
Pero al estar en tu patio, sería un animal esquivo
La jirafa es bonita, con sus "cachitos" y orejitas
Mas no la criarás por 25 años, sólo por ser bonita

Si quieres una mascota porque te sientes solito
Hay mucho para escoger: perritos, gatitos, loritos
Pero nunca una jirafa; salvo en un caso lógico
No tendría una sino dos, si tuviera un zoológico

EL HOSPITAL BILINGÜE DE ANIMALES "LAVOZ"

LA VOZ BILINGUAL ANIMAL HOSPITAL



I THINK WE'RE GOING TO NEED MORE
THROAT LOZENGES.

Cartoon © La Voz Bilingual Newspaper 2013



**Embrace • Engage • Empower
Abrazo • Participar • Empoderar**

www.srcschools.org

Para noticias que vienen del distrito escolar
SRCS, siguenos en los medios sociales en
@SRCSchools

Facebook • Twitter • Instagram

LA ASISTENCIA IMPORTA EN DICIEMBRE

La asistencia escolar es importante todos los días de diciembre hasta las vacaciones de invierno.

El último día de clases para los estudiantes de **primaria** es el viernes 17 de diciembre.

El último día de clases para los estudiantes de **secundaria y preparatoria** es el jueves 16 de diciembre.

¡Esperamos verlos a todos de regreso en la escuela el lunes 3 de enero!

SOLICITUDES DE AYUDA FINANCIERA

Los estudiantes del último año de la escuela secundaria pueden obtener ayuda para completar las solicitudes de ayuda financiera para la universidad. Las solicitudes de FAFSA y California Dream Act vencen el 2 de marzo de 2022. Visite el Centro Universitario y Profesional de su escuela preparatoria para obtener más información, o visite nuestro sitio web: srcschools.org/financiaid

REGISTRO EN KINDERGARTEN PARA 2022-23

¿Tiene un hijo que acaba de cumplir cinco años o que cumplirá cinco el próximo año? ¿Quizás un vecino o amigo si lo tenga y usted puede compartirle esta información! La inscripción en línea para iniciar kinder el próximo año (2022-23) comienza el martes 11 de enero. Tenemos el kindergarten tradicional de un año y también la academia de kindergarten de dos años. Para obtener más información, comuníquese con la escuela o visite srcschools.org/kindergarten

ATTENDANCE MATTERS IN DECEMBER

It's important that your child be in school every day in December until the Winter Break.

The last day of school for **elementary** students is Friday, December 17.

The last day of school for **middle and high school** students is Thursday, December 16.

We look forward to seeing everyone back in school on Monday, January 3!

FINANCIAL AID APPLICATIONS

High school seniors can get help filling out financial aid applications for college. The FAFSA and California Dream Act applications are due March 2, 2022. Visit your high school's College & Career Center for more information, or our website: srcschools.org/financiaid

KINDERGARTEN REGISTRATION FOR 2022-23

Do you have a child who has just turned five years old, or turns five next year? Perhaps a neighbor or friend does and you can share this information! Online registration for next year's (2022-23) kindergarten class begins on Tuesday, January 11. We have the traditional one-year kindergarten, and also a two-year kindergarten academy. For more information, contact your school or visit srcschools.org/kindergarten

**We are sending good thoughts
to all of our families! Take care!**

**SRCS District Office:
211 Ridgway Ave. Santa Rosa
95401
(707) 890-3800**

Gracias y Gracia / Gratitude and Grace Marisol Muñoz-Kiehne, PhD • marisolmunozk@gmail.com



Doctora Marisol

Comencemos y concluyamos cada día y cada cosa dando gracias.

APRECIACIÓN

¿Por qué no simplemente apreciar los bienes

que nos son otorgados por gracia, a nosotros, a todos, a cada uno de nosotros en cada momento?

Y quizás optimizar, mejorar, reformar, transformar en Bueno lo que podemos. Sin concurso, competencia ni expectativa de alabanza o recompensa.

Simplemente. Diestramente.

ALABANZA

Qué hermosos los días, qué dulce el almíbar, qué tierno el bebé...

Qué suerte la nuestra por contar con nido, abrigo, pan, mascotas, ¡y té!

AFORTUNADOS

Afortunados somos.

Por la familia, las amistades, por las verduras y las verdades.

Por el agua, el candor, los obreros y el humor.

Por la gracia, la bondad, la abundancia y caridad.

Por los vecinos, la naturaleza, por las noches y la nobleza.

Por los héroes y los peones, por las manos y corazones.

Por la primavera y las sonrisas, por el calor y por las brisas.

Por la salud, seguridad, satisfacción y serenidad.

Por el templo y por el hogar, y la esperanza en la humanidad.

AGRADECIMIENTO

Gracias damos.

Por las frutas, los sabores, por las aves, y las flores.

Gracias damos.

Por el día, la alegría, y la armonía.

Por la guía, y por la compañía.

Gracias damos.

Por la labor generadora, la lectura iluminadora, el deber cumplido, el descanso merecido,

la mesa preparada, la promesa preñada, la cama caliente, y el ahora aquí presente.

Gracias damos.

Por las plantas, calladas, calmadas, constantes.

Porque gracias a ellas respiramos.

Porque nos nutren sus raíces, tallos, hojas, semillas, flores, frutos.

Porque adornan

nuestra maceta y nuestro planeta.

Gracias damos.

Por la familia, las amistades, la buganvilla, las facultades.

Por la seguridad de este lar.

Por la serenidad de este hogar.

Por la quietud, la salud, la virtud.

Por la reflexión, la meditación, la oración.

Gracias damos.

Por tener aire, agua, comida, cuando a tantos les falta.

Por tener fuerza y energía, cuando a muchos les fallan.

Por tener albergue, abrigo, abrazo, y una mano amiga.

Por el regalo de otro día, la bendición de esta vida.

Gracias damos.

Por las cavilaciones del pensamiento, las emociones del sentimiento,

las opciones del comportamiento.

Gracias damos.

Por la almohada que sirve de asiento, por del cuerpo su funcionamiento, por guiarnos a tocar nuestro instrumento.

Gracias damos.

Por las ciencias y sus lógicos elementos.

Por la tecnología y sus útiles instrumentos.

Por la ingeniería y su fiel funcionamiento.

Por la psicología, mapa del comportamiento.

Por la filosofía, guía para el pensamiento.

Por la música y las artes, canal para el sentimiento.

Gracias damos.

Por la natura, la lectura, la escritura, la cultura, la escultura, la caricatura, y ¡la aventura!

GRATITUD EN HAIKU

Gracias damos hoy. Afortunados somos.

Vivos estamos.

Gracias damos hoy. Pues aún respiramos.

Aire, vida, ser.

Gracias damos hoy. Silencio y música.

Sí, luz. Sí, sombras.

Gracias damos hoy. Quietud y movimiento.

Sí, fe. Sí, dudas.

Suertudos somos. Muy bienaventurados.

Muy bienaventurados.

¡Gracias damos hoy!

Para más información e inspiración,

escriba a Doctora Marisol a

doctoramarisolmunoz@gmail.com.

May we begin and end every day and every thing by giving thanks.

APPRECIATION

Why not simply appreciate the goods that are granted by grace,

to us, to all, to each of us, each moment? And maybe enhance, improve, reform, transform

into goodness what we can.

Without contest, competition or expectation of praise or reward.

Simply. Skillfully.

Gracefully. Gratefully.

ACCLAMATION

How awesome the dawn,

how sweet is the fruit,

how lovely the tree.

How fortunate we are

to have bread, a nest,

coats, cats, and tea!

FORTUNE

Fortunate we are.

For family, friends, for flowers and food.

For water and wonders, for workers and wit.

For grace and for goodness, generosity and grit.

For neighbors, for nurses, for nature, for nights.

For helpers and heroes, for hands and for hearts.

For spring and for smiles, for sunshine, for stars.

For safety, for strength, for sanity and serenity.

For health and for home, and hope in humanity.

Gratitude

We give thanks.

For the birds, the flowers,

the fruits, and the showers.

We give thanks.

For the day, and for the joy.

For the harmony, and the symphony.

We give thanks.

For the enlightening reading and the

satisfying fest,

the duty accomplished and the well-deserved

rest.

For the pregnant promise, the set table,

the warm bed, and the wise fable.

We give thanks.

For the plants,

calm, quiet, constant.

Because thanks to them we breathe.

Because their roots, stems, leaves, seeds,

flowers, fruits

nourish us.

Because they adorn

our pots, our porch, and our planet.

We give thanks.

For food, for fruit,

for family, for friends.

For fables, for flavors, for favors,

for faculties, for feelings, for faith.

For fire, for flow,

for flowers, for fragrance, for fountains.

For freedom, for fiestas, for fun!

We give thanks.

For having air, water, food, when so many go

without.

For having strength and energy, when so

many do without.

For having a home, a hug, a helping hand.

For the gift and blessing of another day with

life.

We give thanks.

For the musings of thinking.

For the rumblings of feeling,

For the free will for living.

We give thanks.

For earth, water, wind, fire,

for each and every element.

For guiding us to play our instrument.

We give thanks.

For science and its logical elements.

For technology and its useful instruments.

For engineering and its functional operation.

For psychology, map for behavior.

For philosophy, guide for thought.

For music and art, channels for emotion.

We give thanks. For nature, culture,

sculpture, scripture, caricature,

and adventure!

HAIKU-ED GRATITUDE

Appreciation, attitude of gratitude.

Being thankful for life.

We are being showered

with priceless gifts and blessings.

For free, by sheer grace.

We give thanks today. Fortunate to be here,

now. We are still alive.

Silence and music. Appreciation for both.

Yes, light. Yes, shadows.

Stillness and movement. Admiration nod to

both. Yes, faith. Yes, doubt too.

Nuanced, flavorful, melancholic melodies.

Fortunate we are.

So lucky we are.

Very, immensely graced, blessed.

Thanks, thanks, thanks, thanks, thanks!

For more information and inspiration,

write to Doctora Marisol at

doctoramarisolmunoz@gmail.com.

¡Su futuro comienza con una gran educación!

La registración para Uno y Dos Años de Kinder para las escuelas de la Ciudad de Santa Rosa comienza el 11 de enero del 2022

Their future begins with a great education!

Online registration for one- and two-year Kindergarten for Santa Rosa City Schools begins on January 11, 2022

Albert F. Biella

Brook Hill

Luther Burbank/Learning House

Hidden Valley

Helen Lehman

Abraham Lincoln

James Monroe

Proctor Terrace

Steele Lane

SR Charter School for the Arts

SR French-American Charter

Cesar Chavez Language Academy



www.srcschools.org/kindergarten

Para información y un enlace para registrarse:

www.srcschools.org/kindergarten

¿Necesita ayuda? Contacte a su escuela.

Hay cuidado de niños antes y después de la escuela en algunas escuelas.

¡Regístrese temprano, las clases se llenan rápidamente!

For information and a link to register:

www.srcschools.org/kindergarten

Need help? Contact your school.

Before and after-school day care

at selected sites.

Register early, classes fill quickly!

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.

¡Galería de fotos de
La Voz! ¿Aparece ahí?
La Voz photo gallery!
Are you there?



www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community magazine.



© 2020 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGUAL MAGAZINE



Ruth Bader
Ginsburg

See page 13
Descanse en el poder
– Rest in Power

3/15/33 –
9/18/20

50% IN ENGLISH!

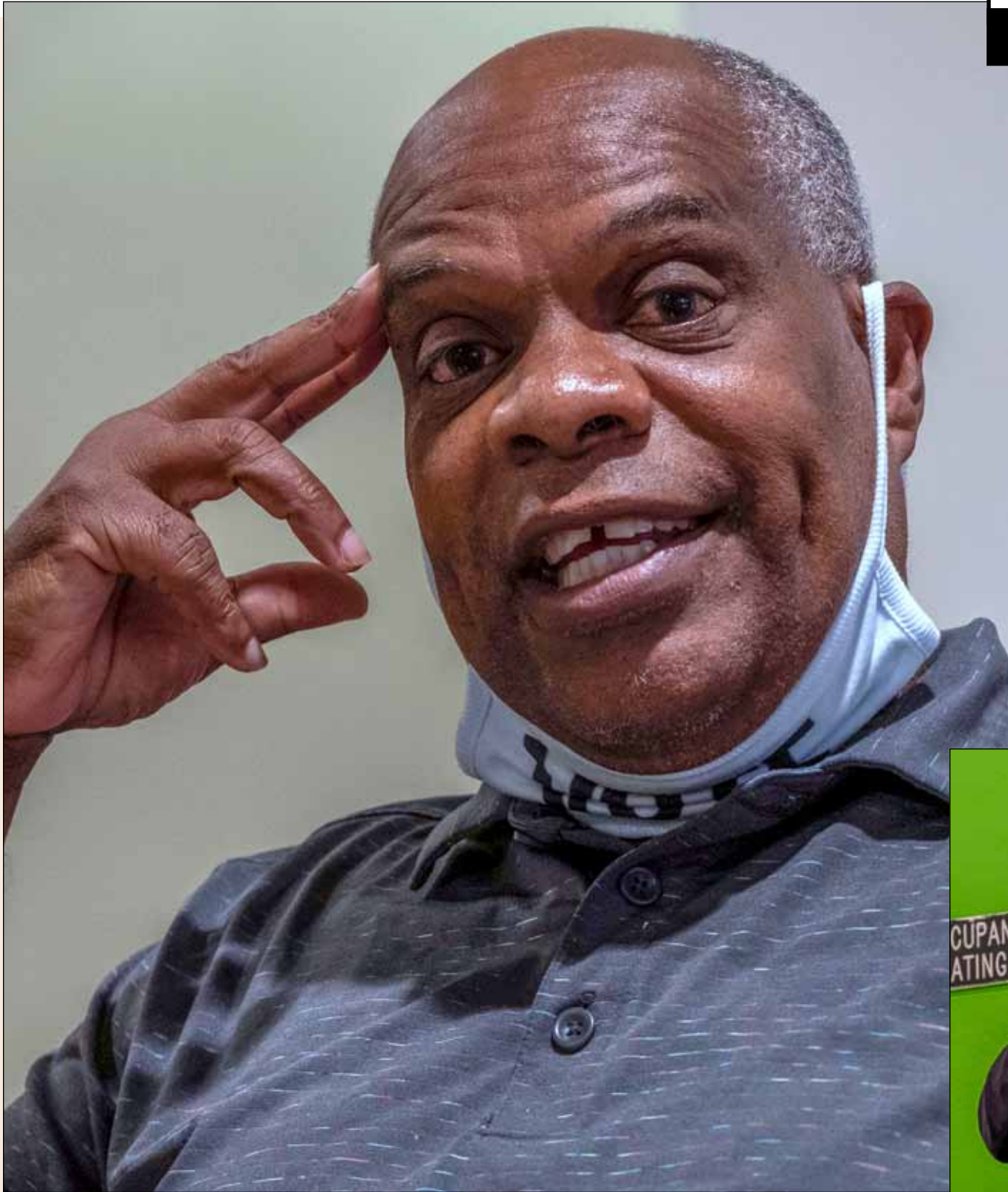
BILINGUAL
The Voice
MAGAZINE

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING



“Nos acabamos de enterar del fallecimiento de nuestro querido colega, miembro de la comunidad y amigo, Vince Harper. Como toda la comunidad, estamos tratando de procesar esta trágica pérdida. Vince fue un pilar de fuerza y amor para todos nosotros y su fallecimiento deja un profundo vacío. Pasó toda su vida al servicio de los demás y estamos muy agradecidos por su corazón, pasión y determinación para hacer del mundo un lugar mejor. Descansa en el poder, querido Vince. Todos te amamos sin cesar.”

Asociación de Acción Comunitaria del Condado de Sonoma

“We have just learned of the passing of our beloved colleague, community member and friend, Vince Harper. Like the entire community, we are trying to process this tragic loss. Vince was a pillar of strength and love for all of us and his passing leaves a deep void. He spent his entire life in service to others and we are so grateful for his heart, passion and determination to make the world a better place. Rest in power, dear Vince. We all love you endlessly.”

Community Action Partnership of Sonoma County



Foto de Jeff Kan Lee, Periódico Bilingüe La Voz / Photo by Jeff Kan Lee, La Voz Bilingual

La persona del mes, Vince Harper, El 20 de mayo de 2014, se publicó The Portrait of Sonoma County (Ratrato del Condado de Sonoma), un reporte del Condado de Sonoma que informa a las personas sobre las muchas desigualdades de raza / etnia y el género entre los residentes del condado de Sonoma. No fue una sorpresa que las personas que viven en Roseland Creek se vieran afectadas de manera desproporcionada en su calidad y duración de vida, educación e ingresos en comparación con las personas que viven en East Bennett Valley. Traer luz a esta información fue lo que comenzó a aumentar los cambios de política y la acción en el condado de Sonoma, según **Vince Harper, Director de Participación Comunitaria con Community Action Partnership.**

Por **Griselda Madrigal Lara,** vea la página 6.

Person of the month, Vince Harper, In May 20, 2014, The Portrait of Sonoma County was released, informing people of the many disparities among Sonoma County residents and the links to race/ethnicity, and gender. It was no surprise that people living in Roseland Creek were disproportionately impacted in their life expectancy, education, and income in comparison to people living East Bennett Valley. It was shining light into this information that began to increase the policy changes and increased action in Sonoma County according to **Vince Harper, Director of Community Engagement with Community Action Partnership.**

By **Griselda Madrigal Lara,** see page 6.

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking employment, La Voz is now posting new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page.** La Voz is partnering with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and regular employment. **Each post receives at least 5,500-6,500+ hits and can be targeted to different areas in the North Bay.** In addition to a boosted Facebook post, your message will be on the front page of the

La Voz website, www.lavoz.us.com.

More info, contact info@lavoz.us.com or call 707 538-1812.

Vince Harper: Persona del Mes – Activista Comunitario / Person of the Month – Community Activist Por / by Griselda Madrigal Lara

El 20 de mayo de 2014, se publicó *The Portrait of Sonoma County (Retrato del Condado de Sonoma)*, un reporte del Condado de Sonoma que informa a las personas sobre las muchas desigualdades de raza / etnia y el género entre los residentes del condado de Sonoma. No fue una sorpresa que las personas que viven en Roseland Creek se vieran afectadas de manera desproporcionada en su calidad y duración de vida, educación e ingresos en comparación con las personas que viven en East Bennett Valley. Traer luz a esta información fue lo que comenzó a aumentar los cambios de política y la acción en el condado de Sonoma, según **Vince Harper, Director de Participación Comunitaria con Community Action Partnership.**

LOS PRIMEROS AÑOS DE VINCE HARPER

Vince Harper, residente desde hace mucho tiempo del condado de Sonoma, ha visto la transformación de este condado en términos de población y en las formas en que los funcionarios electos y las organizaciones comunitarias han extendido sus colaboraciones para servir a las poblaciones subrepresentadas. Harper nació en una familia militar en una base en Nueva York, después de mudarse de estado varias veces su familia se estableció en el centro de California. Asistió a un colegio comunitario en Merced y luego se trasladó a Sonoma State University, donde estudió Administración de Negocios. Se graduó en 1989 y decidió quedarse por la hermosa naturaleza del norte de California.

CONSTRUYENDO RELACIONES

Después de ser voluntario para un programa extracurricular en el vecindario de South Park y luego aceptar un puesto en el centro, se dio cuenta de cuánto disfrutaba trabajar con los jóvenes. Su experiencia como Gerente de Programas y ahora Director de Participación Comunitaria realmente ha recalado la importancia de conectarse con las familias y construir relaciones sólidas. Es a través de la comunicación con la gente, participando en eventos comunitarios y respetuosamente en eventos familiares, que ha podido ganar un espacio y reconocimiento con la comunidad Latinx en el condado de Sonoma. Es a través de la confianza construida que las comunidades pueden sentirse cómodas y pueden aumentar su participación tanto en los programas que ofrece Community Action Partnership como en su participación cívica.

COMMUNITY ACTION PARTNERSHIP

Community Action Partnership del condado de Sonoma (CAP) ha estado sirviendo a familias e individuos de bajos ingresos en múltiples áreas de sus vidas para poder acabar con la pobreza y las desigualdades. Desde 1967, CAP ha estado sirviendo a los residentes del condado de Sonoma y ahora ofrece servicios que buscan adoptar un enfoque integral para un individuo y sus familiares. Los servicios incluyen educación para infantes, servicios postsecundarios y de empleo, servicios de salud y bienestar, ayuda económica y de vivienda, y oportunidades de participación cívica. CAP ha mejorado las vidas de muchos durante los años establecidos en el condado de Sonoma, y miembros como Vince Harper continúan asegurándose de que las colaboraciones y conversaciones sucedan para mejorar la calidad de vida de muchos más.

VISIBILIDAD DE LAS DESIGUALDADES SOCIALES

El lanzamiento del Retrato del Condado de Sonoma ayudó a aumentar la visibilidad de las desigualdades entre los miembros



Vince Harper, Director de Participación Comunitaria con Community Action Partnership— Fotos de / photos by Jeff Kan Lee

del condado de Sonoma en el 2014, pero las situaciones actuales de infecciones por COVID-19 y el movimiento Black Lives Matter han acelerado los temas planteados. COVID-19 ha presentado desigualdades que continúan afectando a minorías, específicamente a las personas Latinx. Las personas Latinx están infectándose de manera desproporcionada, ya que muchas no pueden trabajar desde casa y están en trabajos esenciales donde corren el riesgo de infectarse. Junto con COVID-19, los asesinatos de la policía contra personas Negras han agravado aún más las tensiones y los problemas raciales. Los manifestantes y defensores de Black Lives Matter han sacado a la luz más conversaciones sobre el privilegio de los blancos, la brutalidad policial y las desigualdades raciales / étnicas en el condado de Sonoma y en todo el país. Ha sido importante considerar la asignación de recursos porque es lo que impide que las personas tengan oportunidades y corran el riesgo de vida o muerte. La historia nos ha enseñado la violencia que el imperialismo estadounidense es capaz de cometer y sus efectos en las personas, que se han hecho evidentes con la pandemia global, el levantamiento de BLM y los incendios de California.

RACISMO EN EL CONDADO DE SONOMA

Según Harper, las personas se están volviendo más conscientes, pero aún necesitan hacer más cosas. La conciencia y la educación son importantes, pero también el autoestudio y la comprensión de los prejuicios en diferentes áreas de nuestras vidas. En las prácticas de contratación, por ejemplo, los directores ejecutivos y gerentes de contratación deben inspeccionar sus instintos e inclinaciones para contratar a ciertas personas en lugar de otras. Muchas personas negras son pasadas en los procesos laborales debido a su raza, mientras que las personas blancas son contratadas con niveles de habilidad menores o iguales.

Es importante tener representación y no solo eso, sino también tener la persona adecuada con una perspectiva diferente a la que ya está en la mesa. Se necesita representación de diferentes razas y etnias, y nivel socioeconómico, porque con demasiada frecuencia, hay clases medias y altas que nunca han pasado por pobreza tomando decisiones por quienes más lo necesitan. Harper habla de la importancia de respetar también los conocimientos ancestrales de las personas y no solo de validar a las personas con educación en Harvard. Es elitista creer que alguien sin educación formal puede no tener nada que ofrecer. Es un campo desigual, pero Vince Harper ha visto pasos positivos que se han tomado para escuchar realmente y atender a las comunidades subrepresentadas en el condado de Sonoma.

A pesar de los pasos positivos, el mayor temor de Harper es que llegue la próxima cosa brillante y que los problemas actuales se pongan en un segundo plano. Últimamente, las personas Negras han recibido más audiencia que antes, y Harper espera que si esto se detiene, que ya hayan construido conexiones, entiendan cómo funciona el sistema y a quién contactar si es necesario. El movimiento de Black Lives Matter ha animado a las personas a expresar y querer actuar sobre las desigualdades que han estado ocurriendo durante tanto tiempo. Las protestas actuales de BLM hicieron que Vince Harper se sintiera visto. En un paseo, se encontró con una protesta y se encontró en el medio con gente gritando "¡Las vidas negras importan!" Los letrados de BLM comenzaron a aparecer alrededor de su vecindario predominantemente blanco, y por primera vez no tenía que imaginar quién era un defensor de la raza blanca. Entiende que un letrado no significa una alianza completa con las personas Negras, pero para él era significativo debido a experiencias pasadas como un hombre Negro en un

vecindario predominantemente blanco. Harper recuerda estar dando un paseo y ser seguido por alguien que visitaba a una familia en ese vecindario, eso lo incómodo mucho. Él piensa en Ahmaud Arbery, un joven Negro de 25 años que estaba corriendo y matado a tiros por residentes blancos. Los individuos Negros no se salvan con su educación, son vistos como amenazas y continúan siendo afectados económica y físicamente por el racismo en Estados Unidos.

MANTENTE ENFOCADO

La supremacía blanca funciona de manera que divide a las personas, pero debemos recordar que la lucha no es entre nosotros, sino contra una fuerza mayor que continúa separándonos. Es un sistema que se sigue manteniendo para beneficiar a unos pocos mientras mantiene a minorías en espacios separados. No es de extrañar que exista una distancia entre la comunidad Negra y Latinx basada en la escasez de recursos y quién obtiene qué. También existen tensiones dentro de las mismas comunidades étnicas y raciales, por ejemplo, dentro de las comunidades Latinx sigue habiendo tensiones entre los Mexicano-Estadounidenses y los inmigrantes, específicamente los inmigrantes indocumentados. Esto sucede porque no conviene que las personas se unan contra una causa común. Las personas que reconocen las diferencias también pueden ver las similitudes y unirse para ser poderosos contra una causa común.

CENSO Y VOTACIÓN

Esté atento al Desfile del Censo, la Semana del Censo del Condado de Sonoma se llevará a cabo del 19 al 26 de septiembre. Es urgente que la gente complete el censo antes del 30 de septiembre. Y para los que puedan, regístrese para votar.

In May 20, 2014, The Portrait of Sonoma County was released, informing people of the many disparities among Sonoma County residents and the links to race/ethnicity, and gender. It was no surprise that people living in Roseland Creek were disproportionately impacted in their life expectancy, education, and income in comparison to people living East Bennett Valley. It was shining light into this information that began to increase the policy changes and increased action in Sonoma County according to Vince Harper, Director of Community Engagement with Community Action Partnership.

VINCE HARPER'S EARLY LIFE

Vince Harper, a long-time resident of Sonoma County has seen the transformation of this county in terms of population and in the ways in which elected officials, and community organizations have extended its collaborations to serve underrepresented populations. Harper was born into a military family in a base in New York, after moving states multiple times his family settled in Central California. He attended a Junior College in Merced and then transferred to Sonoma State University where he studied Business. He graduated in 1989 and decided to stay for the lovely greenery of Northern California.

BUILDING RELATIONSHIPS

After volunteering for an after school program in the South Park neighborhood and then accepting a position at the center he realized how much he enjoyed working with youth. His experience as Program Manager and now Director of Community Engagement has really emphasized the importance of connecting with families and building strong relationships. It is through communicating with people, participating and engaging in community events and respectfully in familial events, that he has been able to gain a space and recognition with the Latinx community in Sonoma County. It is through the built trust that communities are able to feel comfortable and able to increase their participation both in the programs that Community Action Partnership offers and in their civic engagement.

COMMUNITY ACTION PARTNERSHIP

Community Action Partnership Sonoma County (CAP) has been serving low-income families and individuals in multiple areas of their lives to be able to end poverty and inequities. Since 1967, CAP has been serving Sonoma County residents and now offers services that seek to take a whole approach to an individual. Services include early childhood education, postsecondary and employment services, health and wellness services, housing and other economic relief, and opportunity for civic engagement. CAP has improved the lives of many during the years established in Sonoma County, and members like Vince Harper continue to make sure that collaborations and conversations happen to better improve quality of life for many more.

Visibility of Social Inequalities

The release of The Portrait of Sonoma County helped increase visibility of inequalities among the members of Sonoma County in 2014, but current situations of COVID-19 infections, and Black Lives Matter movement have accelerated the topics brought forward. COVID-19 has brought forward the

disparities that continue to affect BIPOC, specifically Latinx people. Latinx people are infected disproportionately since many are not able to work from home and are in essential jobs where they risk being infected. Along with COVID-19, the shootings of multiple Black people by police, have further enlarged the racial tensions and issues. Black Lives Matter protesters and advocates have been bringing to light more conversations on white privilege, police brutality, and racial/ethnic inequities in Sonoma County and across the country. It has been important to look at resource allocation because it is what keeps people from opportunities and at the risk of life or death. History has taught us the violence that U.S. imperialism is capable of committing and its effects on people, which have been made obvious with current global pandemic, BLM uprising, and fire disasters.

RACISM IN SONOMA COUNTY

According to Harper, people are becoming more aware but still need things to get done. Awareness and education are important but also self-study and understanding the biases in different areas of our lives. In hiring practices for example, CEOs and hiring managers need to inspect their gut feelings and inclinations to hire certain people over others. Many Black individuals are looked over in job processes because of their race while white folks are hired with less or equal skill levels. It is important to have representation and not only that, but also have the right person with a different perspective than what is already at the table. Representation from race and ethnicity to socioeconomic status, because too often, there are middle and upper class who have never experienced poverty making decisions for those who most need it. Harper speaks of the importance of also respecting people's ancestral knowledge, and not only validating people with Harvard education. It is elitist to believe that someone without formal education may not have anything to offer. It is an unequal field but Vince Harper has noticed positive steps taken towards really listening and tending to underrepresented and underserved communities in Sonoma County.

Despite the positive steps, Harper's biggest fear is that the next shiny thing will come along and that current issues are put on the back burner. Lately, Black individuals have received more audience than before, and Harper hopes that if

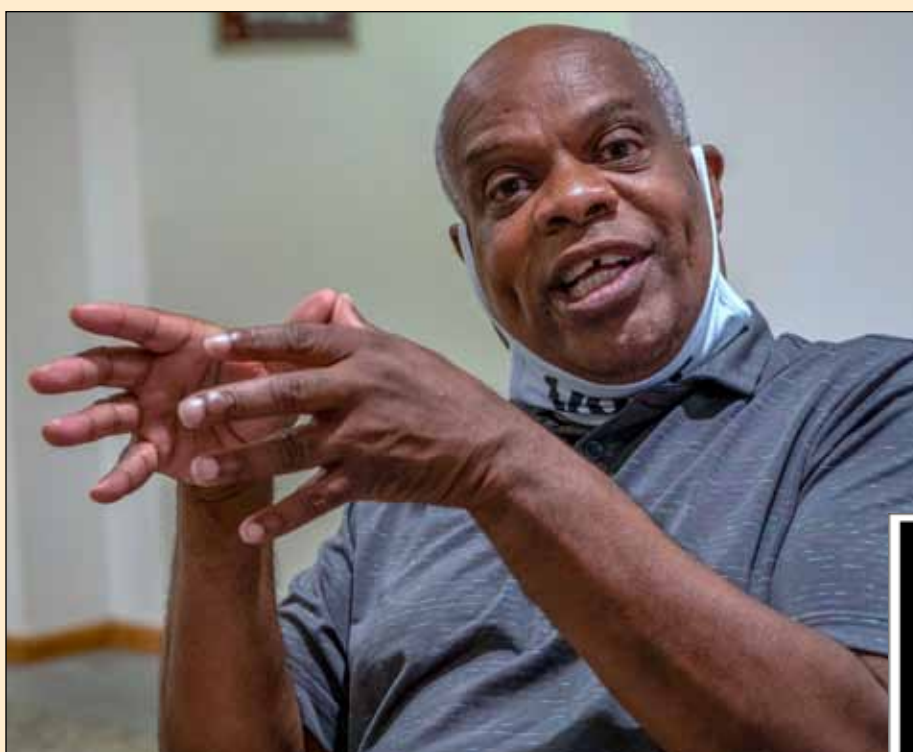
this stops, that they have already built connections, understand how the system works and who to contact if needed. The Black Lives Matter movement has energized people in expressing and wanting to take action about the inequities that have been going on for so long. Current BLM protests made Vince Harper feel seen. On a walk, he came across a protest and found himself in the middle with people around yelling "Black Lives Matter!" BLM signs began appearing around his predominantly white neighborhood, and for the first time didn't have to imagine who was a white supremacist. He understands that a sign does not mean complete allyship towards Black individuals but to him it was meaningful because of past experiences as a Black male in a predominantly white neighborhood. Harper remembers being on a walk and being followed by someone visiting a family in that neighborhood and how uncomfortable that was. He thinks of Ahmaud Arbery, a 25-year old Black male who was jogging and shot to death by white residents. Black individuals are not saved by their education, they are seen as threats and continue to be affected economically, and physically, by racism in America.

STAY FOCUSED

White supremacy works in ways that divide individuals, but we must remember that the fight is not against each other but against a larger force that continues to separate us. It is a system that continues to be upheld to benefit a few while keeping BIPOC in separate spaces. It is no surprise that there is distance between the Black and Latinx communities based on the scarcity of resources and who gets what. Tensions exist within the same racial-ethnic communities too, for example, within the Latinx communities there continues to be tensions between Mexican-Americans and immigrants, specifically undocumented immigrants. This happens because it is not convenient for people to be united against a common cause. People who acknowledge the differences can also see the similarities and unite to be powerful against a common cause.

CENSUS AND VOTE

Be on the lookout for the Census Parade, Sonoma County Census Week will be happening September 19th through the 26th. It is urgent that people fill out the quick census by September 30th. And for those able, register to vote.



"La pérdida nunca es fácil. Especialmente cuando perdemos a alguien que ha ido más allá. Vince, siempre has sido un defensor de las comunidades subrepresentadas. Viste el potencial en muchos de nosotros que nadie más vio y creó líderes dentro de la comunidad. No sería la mitad de la persona en la que me he convertido si no fuera por ti y el apoyo que me diste cuando era más joven. Siempre estaremos agradecidos por todo lo que has hecho. Por ahora, cuídanos y ve todo el impacto que has tenido. Gracias por su apoyo infinito y descanse tranquilo. Cuando llegue el momento nos volveremos a encontrar. Mucho amor". — Pablo Cruz

"Loss is never easy. Especially when we lose someone who has gone above and beyond. Vince you have always been an advocate for underrepresented communities. You saw the potential in many of us that no one else did and created leaders within the community. I would not be half the person I have become if it wasn't for you and the support you provided when i was younger. We will forever be grateful for all that you have done. For now watch over us and see all the impact you made. Thank you for your endless support and rest easy. When time comes we will meet again. Much love." — Pablo Cruz

"Un mentor es alguien que te permite ver la esperanza dentro de ti mismo" — Oprah

Siempre he dicho que no estaría donde estoy hoy sin la guía de las maravillosas personas que se han tomado el tiempo de trabajar conmigo. Son las personas que realmente se preocupan lo suficiente como para escucharme divagar, lidiar con mi estrés y ayudarme a dar saltos ambiciosos.

Aunque Vince ya no está aquí conduciéndome, ofreciéndome oportunidades para servir a mi comunidad, escuchando cómo va mi semana o para asistir a casi todo en lo que participo, su guía siempre me seguirá. Me ha demostrado que es posible cerrar las brechas dentro de una comunidad y eso nunca lo olvidaré. Gracias por todo Vinny B.

— Annaleigh Nguyen

"A mentor is someone who allows you to see the hope inside yourself" — Oprah

I have always said that I would not be where I am today without the guidance of the wonderful individuals who have taken the time to work with me. It is the people who genuinely care enough to listen to me ramble, deal with my stress, and help me take ambitious leaps.

Although Vince is no longer here driving me around, offering me opportunities to serve my community, listening to how my week is going, or to attend almost everything I participate in, his guidance will forever follow me. He has shown me that it is possible to close divides within a community and I will never forget that. Thank you for everything Vinny B.

— Annaleigh Nguyen

**BLACK
LIVES
MATTER**

Personaje del Mes • Person of the Month: Vincent L. Harper • Por / by Yolanda Vera Martinez



Vince Harper. Fotos de / photos by Jeff Kan Lee. More photos at www.lavoz.us.com

El Sr. Vincent L. Harper vino del centro de California al condado de Sonoma para asistir a la Universidad Estatal de Sonoma en 1986 y se graduó con una Licenciatura en Administración en 1989.

Empezó a trabajar con jóvenes como voluntario en South Park Youth Center en 1991. En 1992, se convirtió en empleado de la Sociedad para la Acción Comunitaria del Condado de Sonoma (CAP, por sus siglas en inglés), como especialista de actividades para la juventud.

Durante los siguientes 20 años, Harper proporcionó sus servicios como Supervisor Local, Administrador de Programa, Director para los Jóvenes y la Comunidad, Administrador Principal de Programa y actualmente tiene el puesto de Asistente de Director de Compromiso Comunitario. Harper es responsable de la planeación, diseño, implementación y evaluación de los programas de intervención y prevención para los jóvenes dentro y fuera de la escuela en Santa Rosa.

UN VERDADERO SOCIO DE LA COMUNIDAD

Él es quien proporciona el programa de prevención de la violencia y embarazos en los salones de clases de las escuelas primarias, secundarias y preparatorias. Ha diseñado proyectos de desarrollo para el liderazgo y los jóvenes para muchachos que son de bajos ingresos y son mayores de 22 años. Harper comenta con gran orgullo “Mi especialidad es el fortalecimiento de las áreas comunitarias con población de alto riesgo”.

Harper ha dirigido programas para jóvenes, familia y otros relativos a la comunidad: la Iniciativa para la Lectura en la Escuela del Condado de Sonoma, los Centros Juveniles de Comstock y South Park, el Grupo para Liderazgo de Jóvenes DIG, el Programa para la Intervención en el Riesgo de Pandillas de Santa Rosa, el Centro de Recursos Familiares del Suroeste y la Coalición de Santa Rosa para reducir el alcoholismo de alto riesgo, el Centro de Recursos Familiares Vía Esperanza, la Iniciativa para una Comunidad Segura de Santa Rosa, el Proyecto de para una Comunidad Saludable de Moorland y la Iniciativa para la Formación Comunitaria de Roseland. ¡Guauh! “Actualmente”, dice Harper, “estoy trabajando

con colaboradores comunitarios para establecer y administrar el Grupo para la Acción de la Salud del Suroeste de Santa Rosa, proporcionando apoyo y asistencia técnica al Equipo de Consejería para la Comunidad de Moorland, asimismo en la implementación de la Iniciativa para la Construcción de la Comunidad en el Área de Roseland en Santa Rosa, la cual es un proyecto de la Fundación St. Joseph Health”. Harper continúa colaborando y trabajando junto con una amplia variedad de organizaciones comunitarias para mejorar las vidas de los jóvenes y las familias del condado de Sonoma.

EL FESTIVAL DE DÍA Y DE NOCHE

El Festival de Día y de Noche para el Desarrollo de South Park, el cual ya se ha realizado durante siete años, un evento anual dirigido por jóvenes y que fue diseñado para mejorar la seguridad de la comunidad y la formación comunitaria en el área de South Park de Santa Rosa. El elemento principal de este proyecto es un componente de liderazgo para jóvenes que empodera a los jóvenes para que se conviertan en agentes de cambio en su comunidad. Harper y sus jóvenes líderes trabajan en colaboración con la población de las comunidades, los encargados de vigilar el cumplimiento de la ley, el Prevención de la Violencia de Santa Rosa, Parques y Recreación y otras organizaciones comunitarias.

VEA PERSONAJE DEL MES EN LA PÁGINA 9

Vincent L. Harper came from central California to Sonoma County to attend Sonoma State University in 1986 and graduated with a B.A. in Management 1989.

He began working with youth as a volunteer at the South Park Youth Center in 1991. In 1992, he became an employee of Community Action Partnership of Sonoma County (CAP), as a Youth Activities Specialist.

Over the next twenty years, he served as a Site Supervisor, Program Manager, Director of Youth and Neighborhood Services, Senior Program, and he is now Assistant Director of Community Engagement. He is responsible for the planning, design, implementation and evaluation of in-school and out-of-school prevention and intervention programming of youth in Santa Rosa.

A TRUE COMMUNITY PARTNER

Vince facilitates violence and pregnancy prevention curriculum in elementary, middle, and high school classrooms. He has designed leadership and youth development projects for low-income youth for over 22 years. He comments proudly, “I specialize in strengthening at-risk populations in community settings.”

Vince has directed youth, family, and community-related programs, including: The Sonoma County School Readiness Initiative, Comstock and South Park Youth Centers, DIG Youth Leadership Group, Santa Rosa Gang Risk Intervention Program, Southwest Family Resource Center, Summer Food Service Program, Project Safe Mentoring Program, and Santa Rosa Coalition to reduce high-risk drinking, Via Esperanza Family Resource Center, Santa Rosa Safe Community Initiative, the Moorland Healthy Neighborhood Project, and the Roseland Community Building Initiative. Wow!

“Currently,” Harper says, “I’m working with community partners to establish and chair the Southwest Santa Rosa Health Action Chapter, providing support and technical assistance to the Moorland Neighborhood Advisory Team, and implementation of the St. Joseph Health Foundation’s Community Building Initiative in the Roseland Neighborhood of Santa Rosa.” He continues to collaborate and partner with a variety of community organizations to improve the lives of youth and families in Sonoma County.

SOUTH PARK DAY AND NIGHT FESTIVAL

In its seventh year, as an annual youth-led event, the festival was designed to improve community safety and community building in the South Park neighborhood of Santa Rosa. The core of the project is a youth leadership component that empowers youth to be change agents in their community. Harper and his young leaders work in partnership with residents, law enforcement, the Santa Rosa Violence Prevention, Recreation & Parks, and other community based organizations.

PADRES UNIDOS

Vince developed and continuously improves the *Padres Unidos Building Strong Families Program*. Since 2004, he has been in the trenches, working with parents to give them the skills and support they need to help their teens succeed

MOORLAND NEIGHBORHOOD

Harper is passionate about the projects that engage and strengthen the community. He worked with the County’s Health Services, residents and consultants to develop the Moorland Healthy Neighborhood Plan. He led the development of a Moorland Neighborhood Advisory Team and engaged residents in conversations about improving their community. He models facilitating in meetings, conducts focus groups and one-on-one interviews with residents. The Moorland Neighborhood Advisory Team has been tapped by Sonoma County Regional Parks to assist in the planning of the neighborhood park. Through Harper’s efforts, there is an ever-increasing number of residents at the decision-making table, and soon, the team will implement the healthy neighborhood plan.

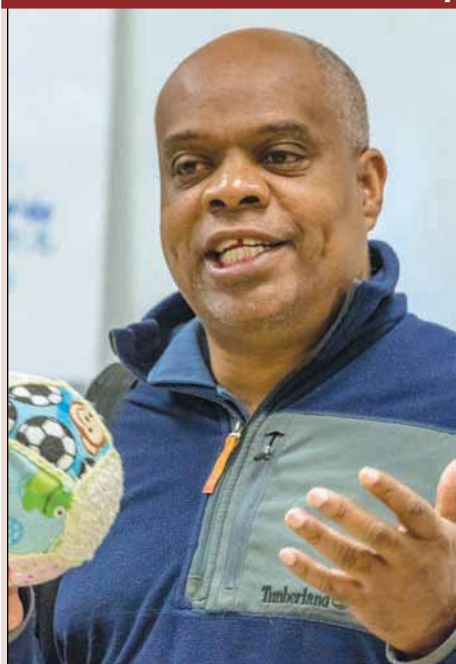
SAFE COMMUNITIES

Harper, in conjunction with the SRPD, leads the *Santa Rosa Safe Community Initiative* to reduce high-risk drinking among 12 to 25 year olds. Santa Rosa is one of twelve sites selected by the State of California’s Department of Health Care Services to implement evidence-based interventions to reduce alcohol-related problems, through local visibility campaigns in English and Spanish. This effort has resulted in the adage, “Drive Sober or Get Pulled Over” campaign. The

SEE PERSON OF THE MONTH ON PAGE 9



Vincent L. Harper: Personaje del Mes, viene de la página 5 • Person of the Month • continued from page 5



Vince Harper. Fotos de / photos by Jeff Kan Lee. More photos at www.lavoz.us.com

PADRES UNIDOS

El desarrollo y la mejora continua del Programa Padres Unidos Construyendo Familias Fuertes. Desde el año de 2004, Harper ha estado en las trincheras, trabajando con los padres de familia para proporcionarles las habilidades y el apoyo que necesitan para ayudar a que sus hijos adolescentes sean exitosos.

COMUNIDAD DE MOORLAND

Harper es un apasionado de los proyectos que comprometen y fortalecen a la comunidad. Trabajó con Servicios de Salud del Condado, residentes y consultores para desarrollar el Plan de Comunidad Saludable de Moorland. Dirigió el desarrollo del Grupo de Consejería para la Comunidad de Moorland y comprometió a diferentes personas de esa comunidad para que participaran en conversaciones sobre el mejoramiento de la comunidad. Modela la facilitación de reuniones, conduce los grupos de enfoque y realiza las entrevistas personales con personas que residen en las áreas de trabajo. El Grupo de Consejería para la Comunidad de Moorland ha sido seleccionado por Parques Regionales del Condado de Sonoma para ayudar en la planeación del parque de esa comunidad. A través de los esfuerzos de Harper, existe un número de personas que residen en el área, que está en constante aumento, que son parte del grupo encargado de la toma de decisiones, y muy pronto, este grupo implementará el plan de salud para esa comunidad.

COMUNIDAD SEGURA

Harper, junto con el Departamento de Policía, dirige la Iniciativa de Comunidad Segura de Santa Rosa para reducir el alcoholismo de alto riesgo con los jóvenes de entre 12 y 25 años de edad. Santa Rosa es uno de los doce lugares seleccionados por el Departamento de Servicios para el Cuidado de la Salud del Estado de California para implementar las intervenciones basadas en evidencia para reducir los problemas relativos al alcohol, a través de campañas de visibilidad locales en inglés y en español. Este esfuerzo ha resultado en el adagio de la campaña "Drive Sober or Get Pulled Over" (Maneja sobrio o te detienen). La iniciativa está reconocida a nivel estado debido a su éxito en la utilización de los medios sociales para comprometer a la comunidad, colaborar con el condado en el entrenamiento de servicio para el consumo responsable de bebidas en el idioma español, asimismo llevar a cabo el programa piloto de pseudo conducta de intoxicación en Santa Rosa.

SERVICIO COMUNITARIO

Dentro de los servicios comunitarios de Harper se encuentran: Miembro del Consejo de Servicios de la Comunidad (2002-2004), Consejero del Subcomités para la Educación en la Prevención de Pandillas del Alcalde (2004 – 05), Consejo de Gobernación de Chops (Centro DeMeo para Adolescentes) (2001 – 05), Colaboración Comstock (1998 – 2003), Concilio para el Liderazgo de Jóvenes Safe Havens (2001 – 03); Red para la Prevención de Pandillas del Condado de Sonoma (1999 – 2004); en la administración para la Colaboración de Asesoría del Condado de Sonoma (1996 – 2004); Colaboración para la Prevención de Embarazos en Adolescentes (1997– 2000); Grupo Operativo para el Equipo de Prevención de Pandillas del Alcalde (2006 –14); Subcomité de Medios de Comunicación (2011 –14); Comité de Dirección para el Encuentro de Comunidades de Santa Rosa (2010 –12); Colaboración para la Prevención de la Violencia en Santa Rosa (2014–) y el Consejo Consultivo para la Comunidad de Santa Roa (2015 – presente) .

RECONOCIMIENTOS

Con la larga lista de proyecto comunitarios y actividades que tiene Harper, uno no se sorprende ver también una larga lista de bien merecidos reconocimientos: "Graduado Distinguido" de la Asociación de Graduado de la Universidad Estatal de Sonoma; "Premio a Manos que Ayudan" por Sierra Pacific District Exchange Club; "Premio Redwood" del condado de Sonoma en el año de 2008; "Premio Above and Beyond" por la CAP del Condado de Sonoma; "Premio para la Paz de Bob Tunks 2009" de M.O.V.E.S. del Condado de Sonoma; "Premio por el Compromiso con la Comunidad del Sargento Shriver 2014" de CAP y el Premio Jefferson 2015" del condado de Sonoma.

Harper sonrío mientras dice: "Me siento feliz de que mis programas y participantes también han obtenido el reconocimiento: "Premio Redwood 2000" de United Way del Condado de Sonoma; "Impacto del Año 2004"; "Premio al Mérito 2007" de la Ciudad de Santa Rosa; "Premio al Grupo de Servicio Comunitario 2008" por el Centro de Voluntarios; "Premio al Grupo de Servicio Comunitario 2009" por el Centro de Voluntarios.

Como podemos ver, Vincent L. Harper, está ocupado las 24 horas del día ¿Tiene algo tiempo para la recreación personal? Harper dice "disfruto los deportes, la lectura y cuando paso tiempo al aire libre". Mientras se encuentra al aire libre, Harper practica su pasión por la fotografía, capturando alguno de los momentos que le son muy especiales.

El mensaje de Vince Harper a la comunidad

"Es importante involucrarse en la realización de cambios positivos en nuestras comunidades. Sin no ayudamos a crear la comunidad en la que realmente queremos vivir, alguien más lo hará por nosotros ¿Para que arriesgarnos? ¡Ustedes son la clave! ¡Empiecen ahora! Busquen oportunidades que hagan de este mundo un lugar mejor".

Vince Harper's message to the community:

"It is important to get involved in making positive changes in our neighborhoods. If we do not help create the community that we want to live in, someone else will do it for us. Why take the chance? You are the key! Start today! Seek out opportunities to make our world a better place."

Initiative is recognized at the state level for success in utilizing social media to engage the community, partnering with the County to bring Spanish language responsible beverage service training, and piloting a pseudo intoxicated patron program in Santa Rosa.

COMMUNITY SERVICE

Harper's service includes: Community Services Board, 2002 – 04; Mayor's Advisory Subcommittee on Gang Prevention Education, 2004 – 05; Chops (DeMeo Teen Center) Governing Board, 2001– 05; Comstock Partnership, 1998 – 2003; Safe Havens for Youth Leadership Council, 2001– 03; Sonoma County Gang Prevention Network, 1999– 2004; Sonoma County Mentoring Partnership administration, 1999 – 2002; South Park Neighborhood Association, 1996 – 2004; Teen Pregnancy Prevention Collaboration, 1997 – 2000; Mayor's Gang Prevention Task Force Operational Team, 2006 –14; Media Subcommittee, 2011 – 14; the Santa Rosa Neighbors Summit Steering Committee, 2010 –12; Santa Rosa Violence Prevention Partnership, 2014 – Present; Santa Rosa Community Advisory Board, 2015 – Present.

AWARDS

With Harper's long list of community projects and activities, one is not surprised to see also a long list of well-deserved awards: "Distinguished Alumni," Sonoma State University's Alumni Association; "Helping Hands Award," Sierra Pacific District Exchange Club; "Redwood Award," Sonoma County, 2008; "Above and Beyond Award" CAP, Sonoma County; "2009 Bob Tunks Peace Award," Sonoma County M.O.V.E.S.; "2011 Champions for Children Award – School-aged Programs," 4C's of Sonoma County; "2014 Sargent Shriver Community Engagement Award" by CAP; "2015 Jefferson Award," Sonoma County.

Harper smiles as he says: "I am pleased that my programs and participants have garnered recognition for their efforts as well:

'2000 Redwood Award,' County of Sonoma United Way; 'Impact of the Year' in 2004; '2007 Merit Award,' City of Santa Rosa; '2008 Community Service Team Award,' and '2009 Community Service Team Award' by the Volunteer Center.

Vincent L. Harper, as we can see, is busy 24 hours a day. Does he ever find time for personal recreation? He says: "I enjoy sports, reading and spending time outdoors." While he is outdoors, he practices his love for photography, capturing those few but very special moments.



Neighborhood Action Team is working to improve the sense of community in Moorland. Social Capital surveys will help us find out how connected people currently feel to the neighborhood and the responses will be used to inform future projects. Your responses will be anonymous. **Everyone who completes the survey will be entered in a raffle to win a \$100 Visa or Target gift card!**

Vince Harper: vharper@capsonoma.org



LAS SATISFACCIONES QUE SE ENCUENTRAN AL RESCATAR A UN PERRO VIENE DE LA PÁGINA 3

Rescata dos vidas: ¡Adopta, no compres!



Rescatar a un perro enseña compasión, esperanza y perdón

Llevar una mascota nueva a casa es una experiencia emocionante y visitar el refugio local u organización de rescate, para buscar a esa mascota le abrirá los ojos a tu hijo porque se dará cuenta de que hay muchos animales que necesitan ayuda. Los niños pueden aprender la compasión al ayudar a un animal necesitado y al mismo tiempo ver la valía de perros de diferentes tamaños, edades y razas.

Involucrarse en el proceso de rescate puede enorgullecer a los niños al saber que han hecho una buena acción al rescatar a su nuevo amigo y la gratitud del perro será evidente de inmediato. La capacidad de perdón, esperanza y optimismo de los perros rescatados es impresionante y estos también son rasgos que los niños pueden aprender de su amigo rescatado.

Si Rover puede venir de un lugar de adversidad y superarlo para convertirse en un perro de familia feliz y amoroso, viviendo cada momento al máximo. Los niños podrán aprender que pueden superar cualquier desafío que se les presente. Las mascotas rescatadas son un gran ejemplo de perdón. De acuerdo con *The Bark*:

“Lo más bonito es la historia detrás de cada animal. El hecho de que un animal que ha pasado por tanto tenga la capacidad de disfrutar el momento sin ser perseguido por el pasado y sin temor por el futuro, es increíble. A medida que envejecemos el cerebro guarda memorias del pasado y, a través de la experiencia, que es una habilidad más aguda para anticipar el futuro cercano, miramos al pasado o al futuro, pero rara vez nos anclamos en el hoy y el ahora.

Rescatar a un animal les enseña a nuestros hijos a llevar su mentalidad despreocupada hasta la etapa de la adolescencia e, idealmente, hasta la edad adulta, tanto como sea posible. Quizás este regalo, más que ningún otro, ejemplifique el valor de los perros rescatados para ayudar a moldear los años de formación de nuestros hijos”.

Cómo elegir un perro de refugio

El entorno de refugio no es ideal para las mascotas, por lo que es común que los animales estén estresados, ansiosos, tímidos o nerviosos en dicho entorno. Un perro que está encerrado es tímido y puede salir de su caparazón una vez en casa, mientras que un perro que parece demasiado revoltoso puede calmarse, así que mantén la mente abierta al considerar qué perros te gustaría conocer mejor.

Es posible que desees llevar un juguete o un premio para romper el hielo cuando sea hora de interactuar con el perro, y si estás con un grupo grande, presentarlo con uno o dos a la vez, para evitar abrumarlo. Asegúrate de que tu hijo también esté presente e involucrado en el proceso de selección. Algunos refugios de animales incluso te permitirán llevarte un perro a casa para hacer una prueba, después de lo cual puedes decidir si quedarte con el animal o regresarlo.

También debes tomar en cuenta que algunos perros de refugio pueden tener problemas de comportamiento y pueden sufrir de ansiedad, miedo o fobias. Cuando lles a un perro nuevo a casa debes asegurarte de darle tiempo para adaptarse y enseñarle a los niños a respetar esta transición. La confianza mutua que se desarrolla entre tu hijo y tu perro es otro regalo que proviene de esta combinación perfecta, mientras que el amor que le ofrece tu perro puede incluso aumentar su autoestima.

Los niños incluso han revelado que tenían menos conflictos y una mayor satisfacción en la relación con sus mascotas que con sus hermanos. Entonces, si tu hijo te ha expresado interés en ser dueño de un perro, esta es una solicitud que puede ser gratificante para todos los involucrados, y el nuevo mejor amigo de tu hijo puede estar esperando en uno de los muchos refugios de animales.

¿SU FAMILIA ESTÁ PREPARADA PARA UNA EMERGENCIA?

ARME SU PROPIO PLAN DE PROTECCIÓN.

Lista de elementos del kit de emergencia

- Agua potable
- Alimentos no perecederos, incluidos alimentos para bebés y mascotas
- Herramientas y utensilios
- Baterías
- Radio
- Linterna
- Kit de primeros auxilios
- Teléfono móvil y cargador portátil
- Medicamentos y anteojos
- Mantas y ropa
- Actividades para niños
- Dinero en efectivo y tarjetas de crédito
- Elementos de higiene personal
- Documentos importantes

1



ACTUALICE SUS DATOS PARA LAS ALERTAS DE CORTES DE LUZ

Actualice sus datos de contacto en pge.com/mywildfirealerts para que podamos contactarlo durante una emergencia.

2



CONFIRME LAS SALIDAS DE EMERGENCIA

de su casa y fije un lugar donde su familia o sus compañeros de habitación puedan reunirse después de la evacuación.

3



PLANIFIQUE QUÉ HACER CON SUS MASCOTAS

incluyéndolas en los simulacros de práctica y ayudándolas a estar cómodas con una correa o en una jaula durante situaciones estresantes.

4



APRENDA A ABRIR LA PUERTA DE SU GARAJE MANUALMENTE

en caso de que no se pueda abrir la puerta automáticamente durante un corte de luz.

5



VERIFIQUE SU GENERADOR ELÉCTRICO

y asegúrese de que funcione correctamente ya que puede ayudar a evitar que se dañen sus bienes personales y proteger a los rescatistas.



Para conocer más formas de protegerse y proteger a su comunidad, visite safetyactioncenter.pge.com.



PREPÁRATE PARA LOS TERREMOTOS
CON LA APLICACIÓN **MYSHAKE**. ES GRATIS

THE SATISFACTIONS FOUND IN RESCUING A DOG

CONTINUED FROM PAGE 3

many (around 670,000 a year) will be euthanized before their wish comes true. The good news is that 1.6 million dogs are adopted each year, and your child may feel good about saving the life of one of them, which in turn helps open a place in a shelter to save another dog.

Rescuing a dog teaches compassion, hope, and forgiveness

Bringing a new pet home is an exciting experience, and visiting your local shelter or rescue organization looking for that pet will open your child's eyes because they will realize that there are many animals that need help. Children can learn compassion by helping an animal in need and at the same time seeing the worth of dogs of different sizes, ages, and breeds.

Getting involved in the rescue process can make children proud to know that they have done a good deed in rescuing their new friend, and the dog's gratitude will be immediately apparent. The capacity for forgiveness, hope and optimism of rescued dogs is impressive and these are also traits that children can learn from their rescued friend.

If Rover can come from a place of adversity and overcome it to become a happy and loving family dog, living every moment to the fullest. Children will learn that they can overcome any challenge that comes their way. Rescued pets are a great example of forgiveness. According to The Bark:

"The most beautiful thing is the story behind each animal. The fact that an animal that has been through so much has the ability to enjoy the moment without being haunted by the past and without fear for the future is incredible. As we age The brain stores memories of the past and, through experience, which is a sharper ability to anticipate the near future, we look to the past or the future, but rarely do we anchor ourselves in the today and now.

Rescuing an animal teaches our children to carry their carefree mentality into adolescence and ideally into adulthood as much as possible. Perhaps this gift, more than any other, exemplifies the value of rescued dogs in helping shape our children's formative years. "

How to choose a shelter dog

The shelter environment is not ideal for pets, so it is common for animals to be stressed, anxious, shy, or nervous in such an environment. A dog that is locked up is shy and may come out of his shell once at home, while a dog that seems too rambunctious may calm down, so keep an open mind when considering which dogs you would like to get to know better.

You may want to bring an icebreaker toy or treat when it's time to interact with the dog, and if you're in a large group, introduce him to one or two at a time, to avoid overwhelming him. Make sure your child is also present and involved

in the selection process. Some animal shelters will even allow you to bring a dog home for a test run, after which you can decide whether to keep the animal or return it.

You should also take into account that some shelter dogs may have behavioral problems and may suffer from anxiety, fear, or phobias. When you bring a new dog home, make sure you give them time to adjust and teach children to respect this transition. The mutual trust that develops between your child and your dog is another gift that comes from this perfect combination, while the love that your dog offers her can even boost her self-esteem.

Children have even revealed that they had less conflict and greater relationship satisfaction with their pets than with their siblings. So if your child has expressed an interest in owning a dog to you, this is an application that can be rewarding for everyone involved, and your child's new best friend may be waiting at one of the many animal shelters.



Is your family prepared for any EMERGENCY?

CREATE YOUR OWN PLAN TO STAY SAFE.

Emergency supply kit checklist

- Drinking water
- Non-perishable food, including baby and pet food
- Tools and utensils
- Batteries
- Radio
- Flashlight
- First aid kit
- Mobile phone and portable charger
- Medication and eyeglasses
- Blankets and clothing
- Children's activities
- Cash and credit cards
- Toiletries
- Important documents



1 UPDATE YOUR INFO FOR OUTAGE ALERTS

Update your contact information at pge.com/mywildfirealerts so we can reach you in an emergency.



2 CONFIRM YOUR EMERGENCY EXITS

from your home and establish a location where your family or roommates can reunite after evacuating.



3 PLAN FOR YOUR PETS

by including them in practice drills and helping them get comfortable with a leash or carrier during stressful situations.



4 LEARN HOW TO OPEN YOUR GARAGE DOOR MANUALLY

in the event the door is unable to open automatically during an outage.



5 CHECK YOUR STANDBY GENERATOR

and ensure that it is working properly because it can help avoid damage to personal property and keep emergency first responders safe.



To learn more ways to keep you and your community safe, visit safetyactioncenter.pge.com.

WE'RE HIRING: We have part-time, full time and substitute positions



SANTA ROSA CITY SCHOOLS

available including: Campus Supervisor, Family Engagement Facilitator, Food Service Worker, Instructional Assistant, Senior Secretary. We offer competitive salaries, benefits and have family friendly hours. We have implemented district

wide health and safety protocols. **To learn more, call Mary Alyce Stephens at 707-890-3800 x80607 or look for jobs on our website: srcschools.org/jobs**

ESTAMOS CONTRATANDO: Tenemos puestos de tiempo parcial, tiempo completo y suplentes disponibles que incluyen: supervisor de los terrenos escolares, facilitadores de participación familiar, trabajadores en la cocina, asistentes de maestro, secretarías administrativas. Ofrecemos salarios competitivos, beneficios y horarios familiares. Hemos implementado protocolos de salud y seguridad en todo el distrito escolar. **Para obtener más información, llame a Mary Alyce Stephens al 707-890-3800 x80607 o busque trabajos en nuestro sitio web: srcschools.org/jobs**



1000 LIBROS ANTES DEL JARDÍN DE INFANCIA

REGÍSTRESE PARA 1,000 LIBROS ANTES DEL JARDÍN DE INFANTES:

La biblioteca del condado de Sonoma anima a las familias y cuidadores a leer 1,000 libros con sus hijos antes de que ingresen al jardín de infantes. Leer en voz alta a los niños desde que nacen ayuda a fortalecer las habilidades del lenguaje y desarrollar el vocabulario, dos herramientas importantes para aprender a leer.

Es fácil alcanzar este importante hito:

3 libros al día durante 1 año = 1,095 libros 1 libro al día durante 3 años = 1.095 libros Regístrese o registre sus libros aquí.

Hay tres formas de registrarse:

Regístrese en cualquier sucursal de la biblioteca del condado de Sonoma y obtenga un registro de lectura impreso.

Si está ansioso por comenzar, haga clic en el zorro para imprimir su primer registro. Regístrese usando un dispositivo móvil: descargue e instale la aplicación Beanstack Tracker desde Apple iTunes o Google Play.

SIGN UP FOR 1,000 BOOKS BEFORE KINDERGARTEN:

Sonoma County Library encourages families and caregivers to read 1,000 books with their children before they enter kindergarten.

Reading aloud to children from birth helps strengthen language skills and build vocabulary - two important tools for learning to read.

It's easy to reach this important milestone:

3 books a day for 1 year = 1,095 books 1 book a day for 3 years = 1,095 books

There are three ways to sign up:

Sign up at any Sonoma County Library Branch and pick up a printed reading log. Register using a mobile device: download and install the Beanstack Tracker app from Apple iTunes or Google Play.



Si eres víctima de abuso no estas solo... If you are a victim of abuse you are not alone...

SERVICIOS GRATUITOS DISPONIBLES:

- Asistencia de orden de restricción
- Servicios de inmigración
- Conexión a servicios sociales.
- Planificación para su seguridad
- Acceso a un hogar seguro
- Asistencia de transporte
- Grupos para sobrevivientes
- Asistencia con ropa y comida
- Servicios de terapia, y más...

FREE SERVICES AVAILABLE:

- Advocacy
- Restraining order assistance
- Immigration services
- Connection to social services
- Safety planning
- Access to a safe house
- Transportation assistance
- Survivor groups
- Assistance with clothing and food
- Therapy services, and more...

2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa, CA 95403

lunes – viernes / Monday – Friday / 8:30am - 4:30pm

Visit our website / Visite nuestro sitio: www.fjcsc.org

(707) 565-8255

Casi 1 de cada 4 mujeres y 1 de cada 7 hombres han sido víctimas de violencia física severa por un compañero íntimo durante su vida.

Nearly 1 in 4 women and 1 in 7 men have experienced severe physical violence by an intimate partner during their lifetime.



This project was supported by Grant # 2016-WE-AX-0001 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.

ROSELAND REGIONAL LIBRARY

Your library in the heart of Roseland

**Books • WiFi
Computers • DVDs
Events and More**

We're OPEN

**470 Sebastopol Road
(707) 755-2029
sonomalibrary.org**



CONSEJOS PARA PADRES SOBRE CÓMO LOS LIBROS AYUDAN A LOS NIÑOS A SOBRELLEVAR EL ESTRÉS

Todos queremos que nuestros hijos se sientan seguros. Cuando las familias atraviesan períodos de estrés, cuando perciben la amenaza de un peligro, cuando deben ejercitar el distanciamiento social y permanecer en sus casas, los niños acuden a sus padres y cuidadores para sentirse amados y protegidos. Leerle en voz alta a su hijo es una forma que puede ayudar a la familia a sobrellevar este momento difícil.

LOS NIÑOS NECESITAN ATENCIÓN.

Cuando lee en voz alta, no importa lo que esté ocurriendo en el resto del mundo, usted está concentrando toda su atención en su hijo, en el libro y la historia, y el niño percibe esto y lo tranquiliza.

LOS NIÑOS NECESITAN CONTACTO FÍSICO Y AFECTO.

Siente al niño en su falda o rodillas o acomódense uno junto al otro; hagan de la hora de la lectura un momento para abrazarse y acurrucarse. La combinación de su voz y su abrazo harán que su hijo se sienta amado y seguro.

LOS NIÑOS NECESITAN UNA RUTINA.

Lean un cuento a la hora de la siesta, el almuerzo o antes de irse a dormir; el niño sentirá que el día tiene horarios predecibles, incluso en tiempos impredecibles, y hará que espere con ganas ese momento.

LOS NIÑOS NECESITAN ENTRETENIMIENTO.

Lean libros que hagan reír al niño, libros que hagan que el niño quiera voltear la página para saber qué va a suceder.

LOS NIÑOS NECESITAN TENER UNA SENSACIÓN DE SEGURIDAD.

Aún cuando el mundo está envuelto en preguntas alarmantes, un niño pequeño se sentirá seguro al sentir la voz o el abrazo de sus padres.

LOS NIÑOS NECESITAN SENTIRSE AMADOS Y CUIDADOS.

Leerle en voz alta a su hijo es una manera de demostrarle, todos los días, cuánto lo quiere y lo importante que es para usted que pasen tiempo juntos. Es una manera de tenerlo cerca y hacerle sentir que es amado y protegido.

Si desea consultar más recursos en español para padres y cuidadores, visite el sitio web de Reach Out and Read: <https://reachoutandread.org/what-we-do/resources-2/>

TIPS FOR PARENTS ON HOW BOOKS HELP CHILDREN COPE WITH STRESS

We all want our children to feel safe and secure. When families are going through stressful times, when they experience a perceived threat of danger, when they are practicing physical distancing and must remain in their homes, children still look to their parents and caregivers to help them feel loved and protected. Reading aloud to your child is one way to help your family through this difficult time.

CHILDREN NEED ATTENTION.

When you read aloud, whatever else may be going on in the world, you are concentrating all your attention on your child, on the book and the story—and your child will understand this and feel reassured.

CHILDREN NEED PHYSICAL CONTACT AND AFFECTION.

Take your child on your lap or lean against one another—make reading time a moment for hugging and cuddling—the combination of your voice and your hug will help your child feel loved and secure.

CHILDREN NEED ROUTINE.

Read a story at bedtime or naptime or mealtime—it will help your child feel that the day has a predictable schedule, even in unpredictable times, and give your child something to look forward to.

CHILDREN NEED ENTERTAINMENT.

Read books that make your child laugh, books that make your child eager to turn the page and find out what happens next.

CHILDREN NEED A SENSE OF SECURITY.

Even when the world is full of scary questions, a young child can find some security in a parent's voice and a parent's embrace.

CHILDREN NEED TO FEEL LOVED AND CARED FOR.

Reading aloud is a way to show your child, every day, how much you care, and how important it is to you to spend time together. It's a way to hold your child close and help your child feel loved and protected.

For more resources for parents and caregivers, visit the Reach Out and Read website: www.reachoutandread.org/resource



BIBLIOTECA REGIONAL DE ROSELAND



Su biblioteca en el corazón de Roseland

**Libros • Internet (WiFi)
Computadoras • Películas
Eventos y Más**



Estamos ABIERTOS

**470 Sebastopol Road
(707) 755-2029
sonomalibrary.org**



WANT EARTHQUAKE WARNINGS IN CALIFORNIA?

GET THE FREE APP NOW!



DON'T LET YOUR CRIMINAL HISTORY IMPEDE YOUR ABILITY TO GET STATUS IN THE UNITED STATES
 CONTINUED FROM PAGE 4

This is similar to the vacatur mentioned above, but the burden of proof is much simpler. But this motion is available only to convictions that were subject to a deferred entry of judgment.

Other Helpful Provisions:
 Some crimes are resolved with a “pre-plea” diversion program which means that the defendant does not enter a guilty (or no contest) plea and as part of a negotiation with the prosecution, the defendant’s crime is dismissed so long as he or she completes an agreed upon program.

There are some exceptions in immigration law that despite a crime such as possession of drugs, most drugs—not just marijuana—can be disregarded depending on the date of the crime, whether the crime is expunged and whether probation was violated.

Conclusion: The most important advice is to see an immigration attorney with a full set of criminal records. Please note that if there is a warrant for arrest, it’s best to see an attorney to assist in ordering those records.

HÁGASE VOLUNTARIO
¿No tiene alguna mascota? ¿No puede tener mascotas en casa? Considere el ser voluntario en el refugio local de animales. Estas mascotas abandonadas necesitan socializar también. En el Refugio de Servicios para el Cuidado de Animales existe un programa para voluntarios en el que usted puede participar. Se ofrecen oportunidades para jugar y socializar con gatos de todas las edades. También tienen grupos que caminan perros y que trabajan con las mascotas para ayudarlas a ser animales positivos y placenteros, que cualquier persona estaría feliz de adoptarlas. Es maravilloso el ser voluntario, las recompensas que usted obtiene tienen tanto valor como el servicio que usted proporciona a los animales. Es una situación en la que todos ganan.

Humane Society of Sonoma County, 5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407
 (707) 542-0882 and **Healdsburg Center for Animals**
 14242 Bacchus Landing Way, Healdsburg 95448, (707) 431-3386

Napa County: www.napahumane.org, info@napahumane.org
 707-255-8118

Marin County: visite marinhumanesociety.org and click on “Help the Animals”
Marin Humane Society, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949.
 415.883.4621

BECOME A PET VOLUNTEER
Don't have any pets of your own? Can't have pets in your home? Consider volunteering at your local animal shelter. Those displaced pets need socialization as well. At the Animal Care Services Shelter, there is a volunteer program to take part in. They offer opportunities to play with and socialize cats of all ages. They also have dog walking crews that work with the pets to help them be positive and pleasant animals that anyone would be happy to adopt. It is a great way to volunteer, the rewards you reap are just as valuable as the service you give to the animals. Win-win for all.



Regala Una Membresía de Parques
 Su membresía incluirá:
 - Estacionamiento gratis en todos los Parques Regionales
 - Una noche gratis de campamento
 - Entrada gratis al Festival de Tolay
 - Lanzamiento de barco gratis
 - Descuentos al evento “Water Bark”

\$69 general
 \$49 mayores de 62 años

REGIONAL PARKS
 SONOMA COUNTY

Se puede comprar membresías de regalo en REI, Oliver’s Markets, Sebastopol Hardware, Sonoma Outfitters, Garrett Ace Hardwares, Petaluma Copperfield’s Books, Trek Bicycles y Sonoma Valley Visitors Bureau.

SonomaCountyParks.org



HUMANE SOCIETY
 of sonoma county
 Santa Rosa & Healdsburg

La Clínica Veterinaria Comunitaria ya se encuentra abierta para recibir a todos los dueños de mascotas que califiquen por bajos ingresos familiares. Para conocer más sobre la clínica o para marcar una cita, por favor visite
HumaneSocietySoCo.org/CVC

Community Veterinary Clinic now open for low-income pet owners. For more information or to schedule an appointment, please visit
HumaneSocietySoCo.org/CVC

ESTERILIZACIÓN A BAJO COSTO
LOW-COST SPAY & NEUTER
spayneuter@humanesocietysoco.org
www.HumaneSocietySoCo.org
 5345 Hwy 12 W, Santa Rosa, 707.542.0882
 555 Westside Rd, Healdsburg, 707.431.3386

PLACES TO VOLUNTEER!
Humane Society of Sonoma County, 5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407 (707) 542-0882
Healdsburg Center for Animals, 14242 Bacchus Landing Way Healdsburg 95448, (707) 431-3386
Napa County: www.napahumane.org, info@napahumane.org (707) 255-8118
Marin County: visite marinhumanesociety.org and click on “Help the Animals”
Marin Humane Society, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949
 (415) 883-4621

Usted trabaja duro para criar una familia saludable, deje que WIC le ayude.

WIC es un programa de nutrición para mujeres, bebés y niños.



Usted puede calificar si:

- Está embarazada, está dando pecho o acaba de tener un bebé.
- Tiene un niño menor de 5 años.
- Tiene un ingreso bajo a mediano. y/o
- Recibe beneficios de Medi-Cal, CalWORKs (TANF) o CalFresh (Estampillas de Comida). y
- Vive en California

WIC proporciona:

- Educación sobre nutrición e información de salud.
- Apoyo con la lactancia.
- Beneficios mensuales para alimentos sanos como frutas y verduras.
- Referencias a proveedores de servicios médicos y servicios.

Puede calificar si el ingreso de su familia cumple con los requisitos de WIC. Una familia de cuatro puede ganar hasta \$4,086* por mes antes de impuestos y aun calificar.

*Niveles de ingreso cambian anualmente.

Inscríbase pronto! Llame hoy a WIC para saber si califica.



County of Sonoma WIC
1450 Guerneville Rd
Santa Rosa, CA. 95403
(707) 565-6590



You Work Hard to Raise a Healthy Family: Let WIC Help

WIC is a nutrition program for Women, Infants, and Children.



You may qualify if you:

- Are pregnant, breastfeeding, or just had a baby;
- Have a child under age 5; and
- Have a low to medium income; and/or
- Receive Medi-Cal, CalWORKs (TANF), or CalFresh (Food Stamps) benefits; and
- Live in California

WIC provides:

- Nutrition education and health information
- Breastfeeding support
- Monthly benefits for healthy foods (like fruits and vegetables)
- Referrals to medical providers and community services

You may qualify if your family's income meets WIC guidelines. A family of four can earn up to \$4,086* before taxes per month and qualify.

*Income levels change annually.



Enroll early! Call WIC today to see if you qualify:

County of Sonoma WIC
1450 Guerneville Rd
Santa Rosa, CA. 95403
(707) 565-6590



SolTrans SERVICE RESTORATION

Updated Service Schedules Affecting All Routes

Postponed to Sunday, Dec. 19, 2021

SolTrans.org

SolTrans RESTAURACIÓN DEL SERVICIO

HORARIOS DE SERVICIO REVISADOS

Afectando a todas las rutas

Postpuesto hasta domingo, 19 de diciembre de 2021

SolTrans.org

Una mejor visión y un nuevo empleo • Better Vision and a New Job with the Furlong Vision Correction Gift of Sight

NORMA SANCHEZ TRANSFORMA SU VIDA CON UNA MEJOR VISIÓN Y UN NUEVO EMPLEO, MIENTRAS PERSIGUE SU PASIÓN POR PINTAR

Norma Sanchez creció en San José, después de que sus padres emigraron de Sonora, México. Una chica introvertida que pasó la mayoría de su vida adolescente leyendo y dibujando. Norma llegó a sentir la inclinación artística y pudo perseguir su pasión al estudiar diseño gráfico en la Universidad Xochicalco, en Ensenada, México.

“Una vez que regresé a casa, no estaba segura de qué hacer, por lo tanto, tomé un empleo como barista. Luego, con el tiempo, me convertí en camarera. Todavía pintaba en mi tiempo libre, pero quedé atrapada en la necesidad de mantenerme”, afirmó Norma. “Una vez que nos golpeó el COVID, pude hacer el cambio, tomar el control y cambiar mi vida para mejorar”.

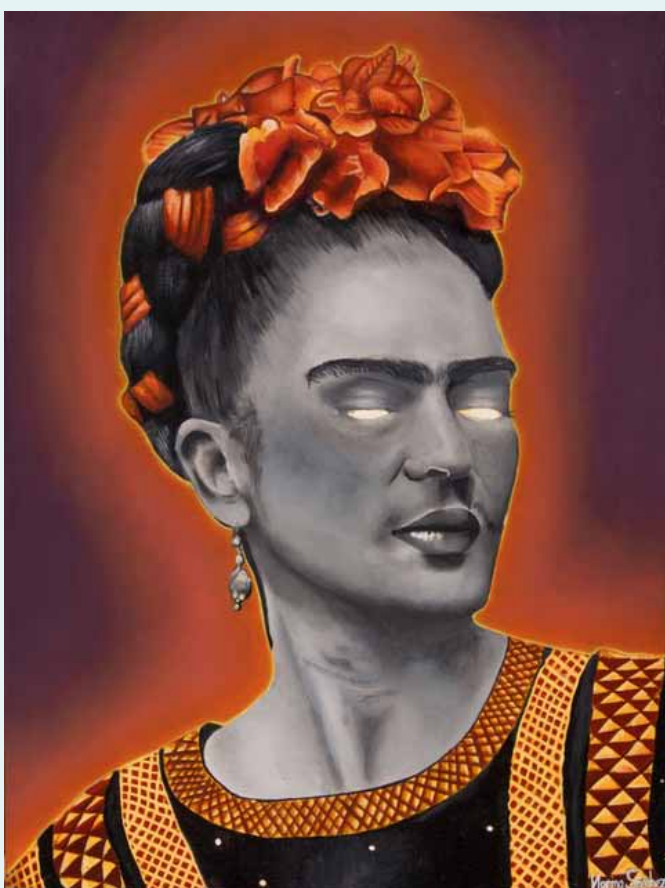
Norma contactó a work2future — una asociación sin fines de lucro que ayuda a los residentes del Condado de Santa Clara a obtener las habilidades y la consejería que necesitan para encontrar un nuevo trabajo, obtener un ascenso, o comenzar una nueva carrera — para ayudarla a formular un plan y ellos tuvieron la habilidad de idear un plan para ella. Han pasado unos cuantos meses y ella ahora está logrando una pasantía para una grandiosa asociación sin fines de lucro. Además, al ser parte de work2future tuvo un gran beneficio: “También pude solicitar el Furlong Vision Correction Gift del Programa de Visión como cliente de work2future y me sentí eufórica y agradecida cuando fui elegida”, continuó Norma. El Gift of Sight es un programa anual que ofrece a las personas que lo merecen una corrección de visión gratuita.

La visión de Norma antes de su procedimiento era de 20/200, lo que es una prescripción muy alta. Quedó fascinada después de su procedimiento. Se levantó, alcanzó sus anteojos y entonces se dio cuenta de que podía ver el reloj claramente sin los anteojos. “Como artista por pasatiempo, me encanta hacer retratos, enfocarme en el realismo y la atención a los detalles”, comentó Norma. “Los lados de mis anteojos interferían con los ángulos y después de pintar por unas cuantas horas, mis ojos estaban realmente cansados. Tener una corrección de la visión realmente mejoró mi calidad de vida, habilidad para hacer las actividades que me encantan y llevar a cabo mi trabajo diario”.

Desde la introducción de Gift of Sight (GOS) en 2002, el programa ha proporcionado \$1,150,000 en servicios sin costo para mejorar la visión y la calidad de vida de las personas de la comunidad. “Cada año, mi personal y yo estamos tan inspirados por las historias de nuestros pacientes de Gift of Sight, muchos de los cuales han enfrentado desafíos por tener mala visión”, dijo el Dr. Michael Furlong, fundador y Director Clínico de Furlong Vision Correction. “Estamos agradecidos y somos privilegiados de poder mejorar las vidas de estas personas que verdaderamente lo merecen”.



Arriba: El Dr. Furlong examina a Norma después de la cirugía y Norma sentada de la mesa de operaciones. Dr. Furlong examines Norma after surgery, and Norma sitting up from the surgery table.



“Como artista por pasatiempo, me encanta hacer retratos, enfocarme en el realismo y la atención a los detalles”, comentó Norma. “Los lados de mis anteojos interferían con los ángulos y después de pintar por unas cuantas horas, mis ojos estaban realmente cansados. Tener una corrección de la visión realmente mejoró mi calidad de vida, habilidad para hacer las actividades que me encantan y llevar a cabo mi trabajo diario”.

“As an artist by hobby, love doing portraits, focusing on realism and attention to details,” said Norma. “The sides of my glasses would interfere with the angles and after painting for a few hours, my eyes got really tired. Having vision correction really improved my quality of life, ability to do the activities I love and doing my daily job.”

NORMA SANCHEZ TRANSFORMS HER LIFE WITH BETTER VISION AND A NEW JOB WHILE PURSUING HER PASSION FOR PAINTING

Norma Sanchez grew up in San Jose after her parents migrated from Sonora, Mexico. An introvert who spent most of her time as a youngster reading and drawing, Norma became artistically inclined and was able to pursue her passion by studying graphic design at Universidad Xochicalco, in Ensenada Mexico.

“Once I returned home, I wasn’t really sure what to do with myself so I got a job as a barista. Then I eventually became a bartender. I would still paint in my free time but became caught up in the struggle to support myself,” Norma stated. “Once COVID hit, I was able to hit the reset button and take control and change my life for the better.”

Norma contacted work2future – a nonprofit that helps Santa Clara County residents get the skills and coaching they need to find a new job, get a promotion, or start a new career – to help her craft a plan and they were able to devise a plan for her. Fast forward a few months and she is now pursuing an internship for a great non-profit. In addition, being part of work2future came with a great perk: “I was also able to apply for the Furlong Vision Correction Gift of Sight program as a work2future client and I was ecstatic and grateful when I was chosen,” Norma, continued. The Gift of Sight is an annual program that offers deserving individuals free vision correction.

Norma’s vision before her procedure was 20/200, which is a very high prescription. She was elated after her procedure: She woke up and reached for her glasses and then realized that she could see her clock clearly with no glasses. “As an artist by hobby, I love doing portraits, focusing on realism and attention to details,” said Norma. “The sides of my glasses would interfere with the angles and after painting for a few hours, my eyes got really tired. Having vision correction really improved my quality of life, ability to do the activities I love and doing my daily job.”

Since introducing the Gift of Sight (GOS) in 2002, the program has provided over \$1,150,000 in services at no cost to improve the vision and quality of life for community individuals. “Each year, my staff and I are so inspired by the stories of our Gift of Sight patients, many of whom have faced challenges along with having poor vision,” said Dr. Michael Furlong, Founder and Clinical Director of Furlong Vision Correction. “We are grateful and privileged to be able to improve the lives of these very deserving individuals.”



ALEJANDRO TREJO
 Interior and Exterior Painting
 Residential and Commercial services
 Waterproofing
 Dry Rot Repair

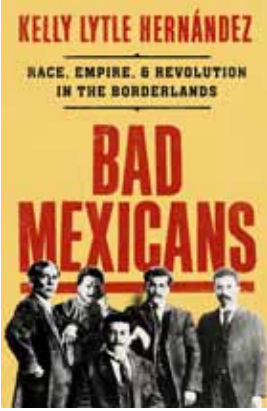
tel. 707 321 7716
contact@alexpaintingproinc.net
www.alexpaintingproinc.net

Bond and Insurance Lic#1079117

Visit www.lavoz.us.com to see the complete LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted 16,654 photos and received over a MILLION views. You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!



Reseña del libro / Book Review: Bad Mexicans: Race, Empire, and Revolution in the Borderlands



Mexico's past and present lies at the heart of American identity. el pasado y el presente de México se encuentran en el corazón de la identidad estadounidense.

Para 2045, se proyecta que los mexicano-estadounidenses y los inmigrantes mexicanos liderarán el cambio de Estados Unidos hacia una nación de "minoría blanca". Pero muchos estadounidenses saben poco o nada sobre la Revolución Mexicana que primero catalizó la migración masiva, provocando la afluencia de inmigrantes latinos que se han convertido en la cultura transnacional más grande de Estados Unidos. Nuestro país necesita hoy un "historiador rebelde" que nos muestre la verdad que trasciende la frontera: la historia de México es nuestra historia.

En *Bad Mexicans: Race, Empire, and Revolution in the Borderlands* (mayo de 2022), Kelly Lytle Hernández, miembro de MacArthur, explora las fuerzas políticas que reorientaron dramáticamente a México y Estados Unidos. Este emocionante relato del movimiento "magonista" es la crónica de un grupo de revolucionarios que sembraron la Revolución Mexicana de 1910 y derrocaron el régimen de décadas del dictador Porfirio Díaz. Si bien los libros de texto estadounidenses a menudo pasan por alto este movimiento político decisivo, la Revolución de 1910 es clave para comprender no solo a México, sino también al ascenso de Estados Unidos al poder mundial.

Como historiadora de nuestra nueva era, Kelly Lytle Hernández nos recuerda por qué el pasado y el presente de México se encuentran en el corazón de la identidad estadounidense.

By 2045, Mexican-Americans and Mexican immigrants are projected to lead the United States' shift into a "minority white" nation. But many Americans know little or nothing about the Mexican Revolution that first catalyzed mass migration, causing the influx of Latinx immigrants that have become America's largest transnational culture. Our country today needs a "rebel historian" who will show us the truth that transcends the border: Mexican history is our history.

In *Bad Mexicans: Race, Empire, and Revolution in the Borderlands* (May 2022, W.W. Norton), MacArthur fellow Kelly Lytle Hernández explores the political forces that dramatically reoriented Mexico and the United States. This thrilling account of the magonista movement chronicles a group of revolutionaries that seeded the 1910 Mexican Revolution and overthrew the decades-long regime of dictator Porfirio Díaz. While American textbooks often overlook this watershed political movement, the 1910 Revolution is key to understanding not only Mexico, but the United States' rise to global power.

As a historian of our new era, Kelly Lytle Hernández reminds us why Mexico's past and present lies at the heart of American identity.



ÁRBOL DE NAVIDAD INSPIRADO POR TAMALES

Durante el mes de diciembre, el presentador de radio local Brent Ferris, 100.1 KZST, presenta diferentes árboles de Navidad de la bahía norte. Pauline Baldenegro escucha su programa diario y decidió crear un árbol que represente su cultura y experiencia navideña. El objetivo de Pauline era crear un árbol que representara el trabajo de hacer tamales como una tradición navideña anual. ¡El uso de las hojas de maíz y los chiles en el árbol nos recuerdan los deliciosos tamales que comeremos en Navidad! ¡Feliz Navidad de parte de la familia Baldenegro!

TAMALE INSPIRED CHRISTMAS TREE

During the month of December, local radio host Brent Ferris, 100.1 KZST, features different Christmas trees from around the north bay. Pauline Baldenegro listens to his daily show and decided to create a tree that represents her culture and holiday experience. Pauline's goal was to create a tree that represents the labor of making tamales as an annual holiday tradition. The use of the hojas/corn husks and chiles on the tree remind us of the delicious tamales we will eat for Christmas! Happy Holidays from the Baldenegro family!

Foto de / photo by Jeff Kan Lee

YOU ARE NOT ALONE

WE ARE HERE TO HELP



NO ESTAS SOLO

ESTAMOS AQUÍ PARA AYUDAR

**WE CAN HELP
VICTIMS OF:**

- Sexual Assault
- Child/Elder Abuse
- Domestic Violence
- Human Trafficking



**PODEMOS AYUDAR
A VICTIMAS DE:**

- Abuso Sexual
- Tráfico de humanos
- Violencia doméstica

Abuso a personas mayores y niños

If you've been victim of a crime and need assistance, call the Victim Witness Division at the Sonoma County District Attorney's Office:

Si usted ha sido víctima de un crime y necesita ayuda, llame a la Fiscalía del Condado de Sonoma, Programa de Asistencia para Víctimas y Testigos:

(707) 565-8250

THIS PUBLICATION WAS SUPPORTED BY FUNDING AWARDED BY THE CALIFORNIA GOVERNOR'S OFFICE OF EMERGENCY SERVICES MARGINALIZED VICTIMS PROGRAM (K120 03 0490) THROUGH THE CALIFORNIA GOVERNOR'S OFFICE OF EMERGENCY SERVICES (CAL OES).